The Chinese Times

PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD. THE OLDEST CHINESE DALY NEWSPAPER

NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B. C. VSA 159 Phone: (604)685-8575

快級無

好國結:

本報創刊於一九〇七年

名動

騎節

電假



陸一 • 中 國藍圖 民白片 航色説 一的明 在波: 哥七 國七 際一機S 場 P

中國

各局

級副

政局

府長

表柏 、龄

表右

團三

團一

員與及國

機長合品

修場理維

另有數人企圖公 第横行。有一處 高場內停電期間 之人造黑豹掠去 之人造黑豹掠去

偷走最處間, 竊。大地鼠展

情况簡直令-

合國

作政

互通表

和强各

新維持秩序與進行 一人員紛紛趕往現 一人員紛紛起往現

行現公

閉致育時

幕通腦三。過會天

國結宣言於 內的法語國 完 內 方 壁電 ) 思

後一家爲

温在,刻天絲,哥空標。是致質在

本報訊)中間 法誌的波音七四 人本報訊)中間 是連着國中詞會加在中民歷謂上 拿一加航史 一,歌

着型 表與公、加視委黨士本總路部國 在航表 講局團中 話副團國 出徐中首 ,柏國航 海領事和内蒙士 表團外,還有問 東面民航首社 東面民航首社

日色並有「紅紅色」 一五分在機 古段航的航
「津代除班

志峰歌舞團一的州 海上、十一日在 一位團員,以及乘 (温哥華訊 中一時後不久 中一時後不久 中世界,遊 一時後不久 一時後不久 一時後不久 一時後不久 一次 八 展華 **花** 次 八 展華 **花** 次 月 覽 訊 **在** 查 諸 順 停 孝 传轉。小竊之輩, 停轉。小竊之輩, 以順手取去陳列品, 以 時期各式各樣之人 以 時期

成黑 歌首高有 不快。一名本地居民莫格魯女士帶同氏説,當時急然一世界。 國誌盛國和到團中運•是家感來及對 手牽羊

團主於流獻的來治團中 国及赤蜂

四:華中 ₩○西之國 是 號佐辦民 了 一 治事航 G 一亞處局 度三廿度温高最 EO街地駐

/111

度四十度温低最告氣 器已係 第九行一華一 等被於 罪控一 名勒年

餘及中中局酯總華? 士喝此· 人們呼 東 前 從 这 打等罪名 五子・上型 徒之行 LOTTO 6/49

室的實際體現地會大總理一在一起的政治學 國際旅 會議注人 航北京 主持閉幕禮 航北京管理 光的於明 勞資處 行副 社處副長 事 事 管 對 新國 ·治們上理 願聯説穆 的家 括首

中

長董。

,經於本月六日(星期日)由北京 飛抵温哥華國際機場。 此次首航代表團一行廿人,名 即后:

周景 完成 國員:趙國

熙鳳

長:盧光華,

華,民航局國際

處長

民航局辦公室

劉建新

科團

民航局副祕書

副處馬園島遠航頭

एर ,

時 向了人環項上

國煥。創 姓一務六校 話址名學課雜收校 氏新址十為 街現月期期稚僑 在八一个園童 九 2 起日至半初灌 期一班中 讀。現品文 四六及文 下十小教 午元學育 齡新侵。 四。各。 學設之歷 級 童備畢史

• \* \* 悠

不枝學久

看完本報

擴在·惠吸 大交加條收 合談拿件外 作中大资的表工投的

LOTTO WEST-THE PICK 一九八七年九月七日開獎

一致通家 温温 湯

主

經題場

修理後

後會回場

復地

中獎號碼: 14, 17, 20, 免費遊戲號碼: 2. 21, 23, 29, 37, 56.

特獎號碼: 14. PACIFIC EXPRESS 一九八七年九月五日開獎 十萬元中獎號碼: 503154 373892

一九八七年九月五日開獎

特獎號碼: 35.

LOTTO BC

一九八七年九月五日開獎

中獎號碼: 16, 18, 21,

27: 32.

中獎號碼: 8, 11, 15,

31, 32, 33,

942602 如有錯漏,以彩票局公佈者

騎電單車東方男子被擊重傷 何後 該擊槍電鐵,聲一 方力車部人旁 男子,被警 能傷院方 · 教了他的性命 院被列爲傷勢嚴 士企前圖 連轟 四槍 面避 跌過 倒槍 與

APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 電話:253-4706

參取價從廉 24小時服務 理 装置設計・空氣調節・口

祗收加幣 50元 (符合條件者)

爲準。

李糯博彩來回機票

每逢星期六出發, 包括自助餐, 鷄尾酒,及贈劵等等· 詢問及留位

872 - 8899

ragon arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C.

近中僑互助會 字 牌 服務 廣 用 品 總 . 金 滙 鏡 架 批零 石 篆 裝

PH: 254-2218

## 快將啓慕新型超級市場誠聘

(1)經理/副經理

Manager / Asst. Manager 2-3年超級市場管理經驗,操流 順英、中文薪金優厚

及流順英、中文者,優先考慮。

(2)客戶服務員(全職及兼職)

Customer Service (Full & Part Time) 1年工作經驗,對操作新型收銀機 (3)常務助理(全職及兼職) Store Assistant (Full & Part Time) 1年工作經驗,體格強壯,勤奮好學

(4)持牌肉食技師 Butcher; Licenced 2-3年屠肉經驗。

對上述職位有興趣者,請來信說明申請職位及所需薪酬,寄:

Personnel Dept. Po:Box 22069 Station B Vancouver V6A 3Y2

### 政府提供新基金協助居民 進入學院或大學深造機會

卑詩省政府設立多項新計劃,提供學院或大學 的學生財政援助·申請資格包括居住在卑詩省的移 民或加拿大公民,檢具有財政需要證明及就讀受認 可的專上學院證書,而且要有學以致用的志向·

詳情請參閱供索手册及申請表格,請與卑詩省 各大學,社區學院或省立學院的財政援助計劃辦事 處聯絡或寫信至

Student Assistance c/o Parliament Buildings, Victoria, B.C. V8V 1X4.



上教育與職業訓練廳 "一枝在身"

HONOURABLE STANLEY B. HAGEN, MINISTER

微的代稱,至今仍被廣泛應用 人會經賦子文房四寶以各種別 我國特有的傳統文化用品: 華墨紙硯台稱文房四寶,具

七八・人籍な

a詩作佔全部詩作的十分之 K城:劉長卿擅長五言詩。

八叉手即成八韵,人呼他馬又:溫軽筠才思敏捷,每次

(呂描自簡州(讀者文描) (呂描自簡州(讀者文描) (呂描自簡州(讀者文描)

至六十美元不等,而且是無限期的。 電腦多年的前美國公民騙子——六十六歲 的數維斯、日前終於束手就擒,並已被 上門,但因名爲「世界服務組織」的機構,在 立一個名爲「世界服務組織」的機構,在 立一個名爲「世界服務組織」的機構,在 企工年放棄他的美疆公民身份,並成 如一個名爲「世界服務組織」的機構,在 於了親自邊上門,而且每每有些如適等 後又親自邊上門,而且每每有些如適等 後又親自邊上門,而且每每有些如適等 後又親自邊上門,而且每每有些如適等 後又親自邊上門,而且每每有些如適等 後又親自邊上門,而且是無限期的。 產品,我自己門爲他們填表格,表 於又親自邊上門,而且是無限期的。 而且是無限期的, 表記, 是一一 一名在歐洲售賣「世界公民」 實際可聞與各

國的同業不滿日本汽車零件大量稅深等。 改為在各國市場設聚生產。但經過多。改為在各國市場設聚生產。但經過多,改為在各國市場設聚生產。但經過多 日商被指走法律罅

銀龍

YIN LONG CO. LTD.

TEL:689-7324

燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 內凍包點 梅菜扣肉 內凍包點 梅菜扣肉 小凍魚蝦 中西什貨 粉類餃燒賣 木須餅 毛萱 即蒸即食 老少咸宜 地址:五三五哥亞街 毛营

人體時刻在主動發光生命活動的信息——

五至三十八度、因爲這個溫度與體元十五八十度、這樣泡出來的茶色、十至八十度、這樣泡出來的茶色、 Tai Hing Company Ltd.

PHONE 684-1028

(1981) 265 EAST PENDER STREET . VANCOUVER, B.C.

冰超新

車內小孩安全椅

生活中的最佳溫度

行移歡可

貸民迎定

部詳本率

接情地或

治請居浮

・非利

駕民動

臨或利

本新率

款

歡迎參觀

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

花款 紅木鏡 框

•

刻

新鶴樓:唐代詩人鄉谷以《鴨樓 詩》而聞名。故有鄉鷓鴣之稱。 詩宗天子,唐代詩人崔廷因賦《烈 詩宗天子,唐代詩人崔廷因賦《烈 詩宗天子」。

詩)而得此名。 韓孤雁:宋代詩人鲍當以《孤雅 韓孤雁:宋代詩人鲍當以《孤雅

情,借花自興,人稱其馬爾:性牧會寫過《紫薇花》,被稱馬「裏瓜郎」,於時人稱馬「裏瓜郎」,於時人稱馬「裏瓜郎」,

電末技日課商 話及術本襟用 日插式花插 黎夜花插花花 花 太班週花球全

LOYAL DRIVING SCHOOL # 2-719 E.BROADWAY VANCOUVER, B.C. 话探全试验 小程速教安 姐一成師全 駕 百班。! 駛 十四捷成 、速! 元五成

于古图复有限四月 VAN-CIINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL: (604)681-8531

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 159 Tel 685-9743

上海花粉琼漿

零售批發

一律歡

青島大花生肉

新 到

251-5015

加拿大永康 人壽保險公司 The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B. C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus; 684-6381 QUON ENG

高級 代

蘇偉勝

耐心教授

客英馬語

130

元

文華商業大厦二樓候教(大門口不貼招牌)寓溫哥華唐人區緬街 们號

電地

話址

六華

八埠

三緬

九五

六三

壹號

街

移玉駕臨

電話:(604)681-8008

7229 Main Street, 近57街 王太 325-7965

並附設考筆試班

ALPHA DRIVING SCHOOL

精通國粤

收費公平 忠誠服務

城市駕駛學校

City Driving School

電話 874-4544

筆試路試

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 經驗豐富 歷史悠久 全程130元, 並有筆試班·

432-7001 馮坤威校長 294-1611

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 全程

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

872-8717

强

地址:域多利街5869號 電話: 321 \_\_ 3722

130 指 接 公 送 平 校長:方勵强夫人 電話:321-3722

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

安全易學 宙

圖案 東方手工

CANADA HANDCRAFTED FRAMES
4522 Main Street, Vancouver, B.C.

Tel: (604) 874-8180

HongkongBank

辦爲

法你

簡提

單供

決房

快貸

捷款

品價廉物美 歡迎商行代理

黄河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD

(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1

工廠電話:(604)52: 8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府 醸酒和加工執照,利用

加國原料採取中國傳統製法,生產中國厨酒,產

營業部電話: (604) 254 · 4597

您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎?

您為學車而煩惱嗎?

從最安全的習慣中得到您想要的預驗技術。

爲不識英語學員代約孝試日期並負責免費接送

4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.

電話:873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913

T.T.DRIVING SCHOOL ##: NO.6-246 EAST BROADWAY 433-7214 (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015 VANCOUVER, B.C.

**馬史** 

PAGE: 680-3996 傳授快捷 自創新法 把免 合格率高 易學速成 全程八鐘 \$144元 試送 班一

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 254 · 8564 (廿四小時 指 另設特别班為不懂英語的僑胞 程 導

130 箑 教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

DRIVING SCHOOL (1977) :253 6888

免费接送 日日考取 筆試路試 果 唐人埠及\* P.N.E. 區 8小時 139元 常 證 並設中英文筆試班

服 聘請男女教車師傅多名。

地址:823號喜士定東街&HAWK (近唐人街)

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

PHONE: 唐達良433-2888

歡迎來電查詢

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

教法詳盡 初學補鐘 免費接送 歡迎查詢 電話:8742524 4379617

全程只收108元

電話:327-9174

872 - 0058

校長:楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 效果保證最好 全埠收費最平 十足把握筆試 免費車接送



常春藤

及當地人仍愛在咖啡屋 動洲人喝咖啡不單是法 國人。意大利人便之 他們造的咖啡不單是法 國外。意大利人便說 人帶入,後來其和美 人帶入,後來其南美 人帶入,後來其南美

Out of the way. Out of the ordinary.



E 今天,除了歐洲、美洲對CAFE SO化 CIETY 注重外,亞洲的日本,台灣等地不 並視此為文化人的重點停留地。 用是,到過馬尼拉的CAFE,便感到 中東南亞,只有馬尼拉才真正有着 CAFE SOCIETY。不但是西班牙人拉丁風氣及 SOCIETY。不但是西班牙人拉丁風氣及 SOCIETY。不但是西班牙人拉丁風氣及 中統,當地人愛談話發表議論,與之所至, 理起結他唱歌跳舞等 理起結他唱歌跳舞等 可見,有些已存在



驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.

\*OPTOMETRIST\* TEL: 685-8231

RAYMOND S. CHOW O.D.

518 MAIN ST. VAN, B.C.

迎實香總

三牙

或

魚

卡加利 FR-\$ 149 沙 省 FR. \$178

溫尼辟 FR. \$ 243

檀香山 FR.\$329

羅 省 FR.\$279

每日出發FR.\$ 1399

十二月十九日。

多倫多、滿地可、渥太華FR\$329

金

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD .

於五月二十七日遷往

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

電話: 669-6412. 681-3816

◎中國15日遊:上海、杭州、蘇州、南京、北京

◎中國19日遊:香港、廣州、桂林、杭州、上海

桂林、廣州、香港十月六日 \$2199

蘇州、無錫、南京、北京、廣州、香港。

十月三日 \$2998 ◎漢城、台灣九日遊: \$1338·十月三日

◎日本、台灣十日遊: \$1588。十月六日

◎香港六晚:住宿、機場接殺、半日遊及早餐

◎泰國七日遊:\$1499 十一月二十一日

◎代售各種旅遊團:賭城三或四晚。

◎星馬泰十三日遊 \$2288 十二月十二日

◎雪梨、墨爾砵十日遊\$2699 十月二十八日

EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等

三藩市 FR. \$223

咸冠

■ 大大 美 ,當餐館侍 版的為數不少。他們工作辛勞、生活刻 無所寄托。 無所寄托。 能夠像《秋天的童話》裏面周潤發 那樣生活,已經多姿多采,起碼會有像 他算是童話一個。 也算是童話一個。

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

公平安當

WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

五衣鮮鱿筒

市業等各項燕梳

房屋樓

中國各

香港

港澳去

是各西士白蝦內 及去壳蝦內 及去壳蝦內 及去壳蝦內 及去壳蝦內 及去壳蝦內 及去壳蝦內

傳達 跨旅運中心 愚

TECH TRAVEL SERVICE LTD

536 MAIN ST. ( 緬夾奇化街 ) VANCOUVER B.C. V6A 279

\*代理各大航空公司機票

美加內陸特價票,港、

台、星馬團體票,歐陸

\*代訂各地旅行團,如賭

城,夏威夷迪士尼樂園

\*無論移民探親,假期消

專人為您悉心妥當安排。

營業時間:週一至週五:早上九時至五時半・

週六:早上十時至二時 ·

遣,商務,旅遊,

往世界各地。

等 PACKAGE TOUR

包機等

電話: (604) 685-5263

歡迎垂詢

獅牙黃紅子帶花衫常

墨生白紅各

鮨魰種

報名電話·二五五五 715 Victoria :助請 ·政特 四 二五 展兒童

册註 德託 兒 

源源運到

國去頭有亮各

中國

桐攝影院 HO TUNG 19 E. Pender St., 中華文化中心對面

樓上影院,特設各類佈景拍攝 結婚、家庭、學生、藝術人像 貨辦、廣告等相·别倶風格, 新款婚紗免費借用,專家化裝 又平又靚·

電話: (604)688-2933, 681-5848.

三人以上入籍相(黑白)4張7·20 護照相(彩色) 4張8.80 護照快相,即影即有

(逢星期三休息) 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員

會榮獲3.C.省冠軍獎· 開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd. 溫哥華片打東街八十八號二樓

電話: 604 - 685 - 9366

由溫哥華出發·專業華人領隊旅行團

日本台灣遊 \$1588 九天團包香港來回機票 出發日期:10月4日,10月11日,11月1日, 12月10日, 12月17日

行程:東京、箱根、橫濱、富士山、台北、陽明山、 日月潭,野生動物園,高雄,佛光山·

中國之遊、榮獲中國領事館指定代辦簽証, 每月均有團出發,行程編排第一流· ①長江大小三峽十九天\$2888(豪華團)

行程:香港,廣州,成都,昆明,石林,大足,重慶 三峽,宜昌,武漢,

②中國名勝遊十七天\$2688(豪華團) 行程:香港、廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林

③古都華東遊廿天\$2988(豪華團) 行程:香港、廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、

杭州·桂林· 港星馬泰遊 计一天\$1868 每月均有图出發

行程:香港,曼谷、玫瑰花園、水上市場、皇宮、 文化村, 芭提雅, 珊瑚島, 鱷魚潭,

七天\$1468每月均有團出發

行程:香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、 曼谷·芭提雅·珊瑚島,鱷魚潭,水上市塲

機票部:電腦訂位,直接出票,快捷方便。

◎代辨各種旅遊論證、旅遊燕旋。

美加兩地巴士旅行團

\$429-\$579 廸士尼樂園、三藩市十日遊 暢遊:李糯,拉斯維加斯,羅省,環球片塲,廸士 尼樂園、聖地牙哥海洋公園、蘇雲、三藩市 出發日期:逢星期日(6月28日至9月13日止) 加拿大西部及愛明頓六日遊 \$319 - \$399

暢遊:內陸地區,班芙,哥倫比亞冰河,路易斯湖 ,卡技利,世界最大之愛明頓室內購物中心 出發日期:逢星期六(6月6日至9月12日止)

域多利 一日遊\$60-逢星期四、日 西雅圖 一日遊\$37-逢星期三、六 溫哥華 一日遊\$38-逢星期二、四 \*溫哥華 - 香港來回 \$1188 包六晚酒店(雙人房)

夏威夷-香港 探親超值遊\$1018 (包一年期機票。夏威夷 兩晚住宿)每月有團。 \*溫哥華 - 香港

特價 \$838 直航溫哥華上海北京特價\$999 \* 東 威夷

羅 省 \$279 起

迪士尼、三藩市十日遊 \$579 BANFF 及愛明頓六日遊

美國西海岸三日遊 \$199

溫哥華 - 香港來囘

\$1050 (可免費停留三藩市。 夏威夷。日本。韓國及台北)

捷旅们社 **TEMPRESS TRAVEL** 

代簽代

價務

栗酒

店

快

7

服

第

中

Suite1-10E. Pender St., Vencouver, B. C. Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新度二級)

期 請回 早港 敬定, 迎座 駕;

各理證辦 票回 機國豪切被遊及華被 價錢特平 世或遊 觀 界廉業 0

很多 些粉,把粉掃走,再塗一次唇膏,便 人都為化 可以令朱唇的色澤持久。 久而煩惱。例如唇膏、胭脂、眼 線液,甚至指甲油,都有人投訴 。塗上之後很易「褪色」。

士容|様,然後才塗指甲油。 其實,只要在化粧時注意一 另一種方法是,塗上指甲油 之後,兩小時內不要濕手,香港 下,化粧的耐用程度便會大為改

天氣潮濕,指甲油需更多時間才完全

685-8575

WANKOW TRAVEL (Since 1954年部等) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada 加拿大溫哥華片打東街 258號 電話:(604) 684-2341

### 中國游全程廿一天 \$2,999

暢遊:香港(2)廣州(2)桂林(2)杭州(2)上海(2)蘇州(1) 無錫(1)南京(2)北京(4)廣州(1)

出發日期:八七年5月31日、7月5日、8月2日 9月13日、10月11日、11月8日 \*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發\*現金保證酒

### 店\*毎日三餐膳食\*有晚餐聚會\*機票有效期一年 三峽遊全程廿二天 \$3,399

暢遊:香港②廣州②石林①昆明①西安②成都② 大足②重慶②三峽④武漢①廣州① 出發日期:八七年9月6日

\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發\*現金保證酒 店\*毎日三餐膳食\*有晚餐聚會\*機票有效期一年

### 回港曼谷芭堤雅遊七天 \$1,499

暢遊:曼谷市區,金佛寺,雲石寺,卧佛寺,大皇 宮,水上市場,鄭皇廟,四面佛,鱷魚潭, 芭堤雅海灘,人妖,珊瑚島,觀賞泰國舞。 出發日期:八七年10月17日、11月21日、12月19日 八八年2月6日、3月72日、4月23日

### 回港韓國台灣遊九天 \$1,288

暢遊:韓國之漢城市內名勝,台灣之台北,野柳, 台中,日月潭,高雄,澄清湖,佛光山,八 卦山及新竹縣之小人國(全中國之縮影)· 出發日期:八七年5月23日、6月27日、7月25日 8月15日、9月5日、10月3日 10月31日、11月28日、12月19日

### 回港日本台灣遊十天 \$1,588

暢遊:日本之東京,富士五湖地區,富士山,大石 寺,箱根,平利公園,大涌谷,台灣之台北 ,野柳,台中,日月潭,高雄,澄清湖,佛 光山,八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國

出發日期:八七年5月28日、6月16日、7月19日 8月13日、9月10日、10月6日 11月12日、12月10日

### 廸士尼樂園航空團七天 \$525·\$633

暢遊:三藩市區,李糯,拉斯維加斯,環球片塲 ,羅省市區,駱氏菓園遊樂場,廸士尼樂園 , 北歐風味之蘇雲, 三藩市之海陸動物世界 出發日期:逢星期日(六月廿一至八月卅日)

\*代訂香港中國旅行社 五晚酒店 \$ 429起 各類長短線旅行團

夏季機票大特價!

三藩市\$209起 夏威夷\$329起 愛民頓 \$159 起 卡加利 \$144 起 多倫多 \$329 起

\$399 域多利\$63 西雅圖一日 \$39

房委會估計會溢餘八億元。 這是不斷加租的成果。 牌費收益

70。夜間可降至零下十八度。你擬農曆年期間前往北京,必須携度,夜間可降至零下十八度。你擬農曆年期間前往北京,必須携率由十月尾至翌年三月尾,最冷爲一月,天氣嚴寒,平均氣温只



,直眨予

因禍

立,也算歷盡 人間 主前的確凄凉,可

之光



本妹和妹夫,携同一位尚未出嫁的細女,参加旅港團來作品嫁的細女,参加旅港團來作為未解放發也從未來過香港,妹夫解放發也從未來過香港,妹夫解放發也從未來過香港一人外票有所值。只在中間抽作實質了半天。我這個二哥的大學面質了半天。我這個二哥的大學面質了半天。

多花了錢得着個破浴缸的新居是別人的舊居,及伙前不能,新居是別人的舊居,及伙前不能,新居是別人的舊居,及伙前不能。

太大,無法通過浴室的門,唯有拆牆運就它。朋我認爲是必然事(指成套浴室用具換新),回我認爲是必然事(指成套浴室用具換新),同說,值得。

件意外禮

香港有個防止處畜會,所立法例甚具法律效力,諸如養一隻狗或一隻貓,對其所佔空間也有規定,如果空間不足,便構成處畜罪。過去有規定,如果空間不足,便構成處畜罪。過去有規定,如果空間不足,便構成處畜罪。過去可奪制度,如果違反這套制度,也會構成處畜甲。

四

公娼時代,風

之,在漫香中微 是有一阵為原味 大塊 是高食之,有「 女人狗肉」之稱 最高食之,有「 女人狗肉」之稱 要有看相以產番 有「相火」之稱。到初秋便結果,熟則色紅而 時裂,種子有紅肉,味甘帶酸,不及番石榴之 好味了。但昔日嫁娶,則必有石榴一對,政意 多子。「博物志」云:張騫使西城得安石圖榴 多子。「博物志」云:張騫使西城得安石圖榴 多子。「博物志」云:張騫使西城得安石圖榴

信花卉的生產一定會大大提行種花的傳統方法實行現代在卉的種植面積達八千多畝本

程天物

何不查証

全石/相與·安石/相 人员曾领生香,本來是 人员曾领生香,本來是 人员曾领生香,本來是 一个一

有 原害啊。 一以來,以往十四屆參加國際賽美,個個空手 回來。這回是否例外?看來很難突破。「無綫 一主特前,首屆正式「香港小姐」但英迪到長 是得「環球小姐」第四名。以後有一位混血兒 李小姐亦得第四名,不敢確定她是否叫珍妮。 李小姐亦得第四名,不敢確定她是否叫珍妮。 丁無綫 一直部輪廓與高麗虹一樣好的是鳥黛明,該屆贊 面部輪廓與高麗虹一樣好的是鳥黛明,該屆贊 本學小姐亦得第四名,不敢確定她是否叫珍妮。 「無綫

瓦松花 無意中談起內禪,總覺得在香港 可的,不及妹妹給我車的舒服。 不想她聽在耳裡,現在居然叫她 女兒來給舅舅車內褲了。 這是一種多麼難得的親情!而 大刀闊落的,很難得遇到這樣細 大刀闊落的,很難得遇到這樣細 大刀闊落的,很難得遇到這樣細 大刀闊落的,很難得遇到這樣細 大刀闊落的,這樣的溫心! 中生 大刀點然的。因為晶晶地媽也是粗錢條, 大刀點然為。因為晶晶地媽也是粗錢條, 大刀點然為。因為晶晶地媽也是粗錢條, 是一個女孩,都由她們自告奮男為 大刀點。

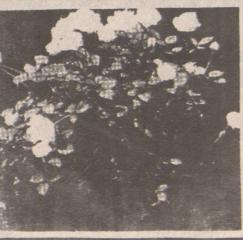
國合聯與災火禍安興大

「世界糧食計

跑車打火機 

諛

任,而不是為了名貴體物才去白讀書、學習良好德行是自己意書、學習良好德行是自己可讀書、學習良好德行是自己可讀書、學習良好德行是自己可言。」等等。 ,數百元一套的超合金「 競現家長許下的學業獎品 阿學生做一個小型「民意 能滿足? 不是要以「環遊世界」 不是要以「環遊世界」



,以至小朋友從小養成「體物要以合用、有意義爲

日八月九

月區之塘西有名妓「大鷄四」。

四姑娘之馳名,非因風華絕代或風情萬種,
一四姑娘之聽名,非因風華絕代或風情萬種,
一四姑娘之襲。
一一條船」,左右飄流了好些時候,然後可避免
中一條船」,左右飄流了好些時候,然後可避免
自己的一腿,繫緊四條大柱之一,然後可避免
全身陷入四
一方。
一方有一回,
一方有一回,
一方有一回,
一方有一回,
一方有一回,
一方有一回,
一方有一回,
一方一旦,對照四柱大床中,將
自己的一腿,繫緊四條大柱之一,然後可避免
全身陷入四
一方面,
一方質人,不
一方質人,不
自量力去面
自量力去面
自量力去面
自量力去面
自量力去面
自量力去面
自量力去面 

但是,在這個什麼都提到 這與沒有竹花頭的「龍床」, 這與沒有竹花頭的「龍床」, 這與沒有竹花頭的「龍床」, 其實說得更

名人目 調詩目醒み 經濟環境不足的單身北轍。

研究而研究;他們身在實驗室,心裡却懷着對人類的爱。

情詩一束

**数息**這 數息這

在這個島上

他們想像着, 他們的發現或發 明,將對人類的 幸福,起着重大 的作用。 所以他們才能 夠在觀苦的條件 的研究。 亦是同一原因 ! 當居里夫人發 現了鑑之後,心裡的歡快,也是 爲着全人類的幸

關而來的,而不是因爲可能得到什麼獎,什麼榮 譽,或可以藉此發大財。 可以說,如果不是抱着同樣的信念與目的,任

何科學家的發明與發現,其所得到的滿足,也永

事,那管是真情或是假意! 一分尊重,少一些争吵,只不過是感情上畧爲收歙而已,却能求得相兩種感情是完全不同的。客客氣氣,保持距離,反是最佳的相處之道於婆媳之間,更要講求「醴」。婆媳始終是婆媳,絕無可能相處如母

子孩

在壓企之時間少,而且一切有家婆打點,乾手浮也之第三處婦後來雖然撒回來住,因爲要返工,。婆媳之間有發生過什麼矛盾,並無利害衝突;可能杜太之第二媳婦,一結婚就與家婆分開住

宣笑美 仔女 在靚 樣個 在衰 家 思。 劇作。只不過對 的儀態,不要 母個人都應該具 人,我又何樂

"430穿被楼"

"社團簡訊"

"婦女新姿"

"新聞報道"

"城市故事"

達摩

"歌樂今宵"

"工字打出頭"

"每日一字""新聞報簿"

庭院探探 (重播)

8 時45時至 9 時40分

9 時40分至10時25分

10時25分至10時55分

九月十日正午12時至12時45分

12時45分至1時20分

1時20分至2時10分

晚上6時至6時25分

6 時25分至 7 時05分

7時05分至7時35分

"新聞報導"

"城市故事"

"達 度"

7時35分至8時

8時至8時45分

"婦女新姿"

"430 穿梭樓

"流氓大亨"

"姆女新姿"

6 時25分至 7 時05分

7 時05分至 7 時35分

7時35分至8時

8時至8時45分



九月八日至九月廿五日 (星期一至五)

下午: 2:30 每日新聞(重播) 逢星期一中國新聞一週及珠江情 3:00 明珠劇場:人在江湖

3:50 每日英語 3:55 寶石劇場:諸葛亮 諸葛亮至九月十日播放完畢 徐悲鸿由九月十四日起播出

4:30 午間小敍 4:55 國語新聞 5:20 認識加拿大 5:25 學中文 5:30 每日一字

5:35 下午茶 6:15 鑽石劇場:聖劍飛鷹 聖劍飛鷹九月十八日播放完畢 富貴浮雲九月廿一日起播出 7:00 國語新聞

逢星期一播出體育縱構 7:25 每日新聞 逢星期一中國新聞一週及珠江情 7:55 黃金劇場:金鳳凰

8:45 歡樂滿堂:大型綜合節目 9:30 白金劇場:幽靈 幽靈至九月十一日播放完畢 包公由九月十四日起播出。 10:20 銀色劇場:楊貴妃 楊貴妃至九月四日播放完畢

庭院標標 由九月十四日起播出 11:10 每日新聞(重播) 11:40 黃金劇場(重播) 12:30 播放完學

分分鐘皆是黃金時間 秒秒鐘全部中文節目

九月十三日(星期日) 2:30 國語綜纂:潘越雲無言之歌 九月十二日(星斯六) 2:30 戲曲:梅院二度 3:10 每日新聞 3:10 每日新聞 3:40 學中文 3:40 認識加拿大 4:00 粤語長片:鐵胆 4:00 粤語長片:破鏡重圓 5:30 週日劇場:天靈 5:30 週末劇場:心有干萬結 6:30 開心果 6:30 開心果 7:00 國語新聞 7:00 國語新聞 7:25 每日新聞 7:25 每日新聞 7:55 全國華人社區通訊網 7:55 體育縱橫 8:15 歌樂花絮 8:15 名劇精選:大內群英 9:45 名劇精選:大內群英 10.40 大電影:雙雄會

10:35 大電影:雙雄會 12:20 播放完畢 12:15 播放完畢 九月二十日(星期日) 九月十九日(星期六) 2:30 歲曲:梅開二度 3:10 每日新聞 3:40 學中文 3:40 認識加拿大 4:00 粤語長片:薔薇之戀 5:30 週末劇場:心有千萬結 6:30 開心果 6:30 開心果 7:00 國語新聞 7:00 國語新聞

5:30 週日劇場:雲海玉弓綠 7:25 每日新聞 7:55 全國華人社區通訊網 8:15 歌樂花絮 9:00 名劇精選:大內群英 10:35 大電影:冰雪情關英雄胆 12:10 播放完畢

九月八日 星期二 九月十五日 正午12時至12時45分 "流氓大亨" 12時45分至1時20分 "婦女新姿" 1時20分至2時10分 庭院架架 晚上6時至6時25分 "430 穿梭機" 6 時25分至 7 時05分 "婦女新姿" 7時05分至7時35分 "新聞報導" 7時35分至8時 "城市故事" 8 時至 8 時 45分 "達 摩" 8 時45分至 9 時40分 "歌樂今宵" 9 時40分至10時25分 "工字打出頭" 10時25分至10時55分 "每日一字""新聞報選" 庭院架架 (重播) 九月九日 星期三 九月十六日 正午12時至12時45分 "流氓大亨"

4:00 粤語長片:受薪姑爺

視聽中心 七天營業 電話:687·2293 片打東街 39號(文化中心對面) 39E PENDER ST. VANCOUVER, E.C. CANADA V6A 159 三洋牌20吋彩色電視機

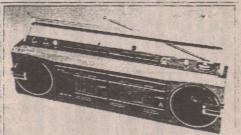
7:25 每日新聞

7:55 體育縱橫

12:20 播放完畢

8:15 名劇精選:大內群英

10:40 大電影: 既在夕陽裏



專人修理

及家庭音响器材等

錄影機

收音機 汽車音响

T.V.

SANYO MW-706 三洋牌雙座卡式機

快速錄音 原價\$199.95 特價\$149.95

最新運到

名廠錄影帶 \$5.99每金 SANYO 91C 580

遙遠控機 可看120台 自動開關制 原價\$769.95 特價\$599.00

PIONEER 先鋒牌 家庭音响及汽車音响 (一律八折) 及代辨 I.C.B.C.

MY-KING TRAVEL LTD. 204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 171 Telephone: 681-0611

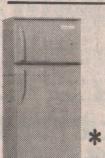
來回溫哥華、香港\$849起,來回上海\$999

多倫多\$318起, 韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用\$1288.00

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$ 2488 · 00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎭江、南京、北京、廣州・ 廿四天精華團 全程費用\$2798.00

> 以上各團每月均有團出發 本公司專代理中國各長、短綫團及酒店,與香港同價



\*西雅圖一天遊\$37· \*域多利一天遊\$60· 天天出發

\*香港中旅正式委任為加西總代理 "在外售券·境內取貨



詳情請來電查詢 電話: 681·0611

Tel. 684 • 7733

憑本片票尾。可參加德寶尊寶巨獎·詳情請參閱本院大堂廣告。



導演張婉婷 朗好戲 睇德寶 呼 周潤發 鍾楚紅爾新主演 陳百强 爾斯主演

副 榮獲本屆香港電影金像獎三項提名 最佳電影、最佳評演、最佳男主角 李修賢,萬梓良主演

**泗末午夜**傷

王祖賢·江與揚·維拉

達星期三成人戲票 50€.00

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888 溫哥華緬街三一九號查詢電話683 • 8888

超級卡士 • 超級製作 • 超級題材



同塲 葉德嫻 加映

### 8時45分至9時40分 12時45分至1時20分 "数樂今宵" '婦女新姿" 9 時40分至10時25分 1時20分至2時10分 "工字打出頭" 庭院養權

特别禮聘:

王建英和醫

楊 統 智 器師解答氣功按摩推拿循經接穴指壓

最新運到 電子針灸器

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

Bill Yee Co. Barristers & Solicitors

余宏榮律師事務所

電話: Tel. (604) 689-4228 408 - 88 East Pender Street

商業法律 個人受傷訴訟 遺囑及遺產 公司事務

BILL F. W. YEE EVA C. UN

余宏榮律師 源綺華律師

WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間:週一至週五·上午九時至下午六時 夏季加開週六・上午十時至下午四時 本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫 以流利粵語、國語、英文爲閣下服務

# TEL:(604)683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黄金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

最高學品 座開 位 線午夜場 9月4日星期五 加 刚 9月5日星期六



即 本 定 閱

**會成人電影 \*\* \*\* \*\*** 

算告:兩部電影全部與性愛有關性感的電影 MANIDIG COMPLETELY CONCERNED MITH SEX 最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡附落客 夫輔九元 老人三元 HOT! HOT! DOUBLE BILL SEX DRIVE TOWER OF TOWER RESTRICTED No. 1 ADULT CIVEMA IN YANCOUVER SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:30, 6:30, 8:45 L.D. BIN.



10時25分至10時55分 "每日一字""新聞報導" 庭院磔磔 (重播)

域多利 九月十一日 正午12時至12時45分 星期五 九月十八日 "流氓大亨" 12時45分至 1 時20分 "婦女新姿" (重播) 1時20分至2時10分 "童帝與宫主" (第15集)

晚上6時至6時25分 "青春前線" 6時25分至7時05分 "婦女新姿" "每日一字 7時05分至7時35分 "新聞報導" "社團簡訊"

"城市故事" 8時至8時45分 **"達 摩"** (第12集) 8時45分至9時40分 "歡樂今宵"

7 時35分至 8 時

9時40分至10時25分 "工字打出頭" 10時25分至10時55分 星期四 九月十七日 每日一字""新聞報導" (重播)

星期二: 晚上 7:00 至 8:00 風流名劍 星期三: 晚上9:00 至 11:00 風流名劍 晚上 6:00 至 7:00 風流名劍 星期五: 晚上8:00至9:00

風流名劍 星期六: 晚上 9:00 至 11:00

大量供應

營業時間:

大型貨車 代客搬屋

設備齊全 價錢最平

洗毯打臘 鋪草鋪石

剪草倒樹 修建籬笆

傳呼機: 680·5068

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

電話: 253 · 2841

(重播)

(有講義備索)

批發零洁:

參茸補品,地道藥材,燕窩魚翅,京菓海味· (正貨正價絕不取巧,良方良藥存心濟世)

七天營業·每日由上午九時至下午六時 温哥華華埠緬街五四八號 電話: (六〇四)六八五·三七七八

長程搬運公司

離婚及家庭問題

日八日 泉湖

了,九月中便開學了,現在巳開始定機票,現在巳開始定機票 港姐像是檢閱儀仗隊

日會赴北京中央電視 台演出《真假賈寶玉,她未試過反 曹寶玉,她未試過反 曹寶玉,她未試過反 大約會花 一星期。此程大約會花

魔鬼身材」怎演賈寶玉

赴京爲中央電視台演《眞假賈寶玉》

電影時覺得不夠料。

利用局袍大袖

万國珊讀書心多

氣功、登台、灌碟 知日

工,拍多幾日便全片

祖賢説,今後形片的海報設計,

也得遇明里

黎衣

# 2-VANC

**建**括:327

京 335

2 另設

電話

歷生耐力 假日照常服務

地址



,也得將打摺的肌肉攤平,才能洗得乾乾淨小家平長得胖,下巴肉也打摺,甄妮說爲B十二磅重,醫生說BB太健康了,不過她計十二磅重,醫生說BB太健康了,不過她計

比達否認拍拖

周好友



明的妈妈培养患考在仍否是妮甄



愛情生活

以讓其

等, 戲搶 。夫功少不省可演

鬼》在,集續拍《園校馬鬼》 顯真向拉卡拔羅,裏《堂天馬

魔圖瓣

馬

眼花缭亂」。

量發揮其最佳狀態,而利智和波波雖演技

力兼聰明。 技較嫩,不過勝在勤 技較嫩,不過勝在勤







方,均盡可能飾以龜的圖案或形象。 古代有人選以龜爲名字。唐代就有 古代有人選以龜爲名字。唐代就有 以。這在後世以龜駡人的人看來,簡直 下可思議。 中國自宋、元以後,「雌龜偷蛇」 中國自宋、元以後,「雌龜偷蛇」 下了。但烏龜怎麼又會變成「干八」呢? 專做屠牛、盗驢等八種壞事,人們就稱 他「賤王八」,開後世麗人為「王八」 的先河。另有一說則是:「王八」乃「 的先河。另有一說則是:「王八」乃「 可與烏龜是風馬牛不相及的。至以怎樣 對起鉤來,因爲是罵人的話,也就沒有 人特地去查究它的眞正成因了。

为用「野鷄」二字代替。 为用「野鷄」二字代替。 「蟾娘」,把恆山改爲「常山」。 漢武帝劉徹,漢初有個知名辯士叫 蒯徹,史書上就改稱蒯徹爲「削通」。 漢光武帝名叫劉秀,曾一度把秀才 的名稱改爲「茂才」。 唐太宗叫李世民,就把中央六部之 一的民部改爲「戶部」。 唐太宗叫李世民,就把中央六部之 一的民部改爲「戶部」。 宗仁宗名趙禛,蒸包子蒸饅頭的「 二字就得改爲「炊」字。 東有甚者,宋高宗名構,爲避「構 」字而牽及「夠」、「媾」、「購」、 「邁」……,避諱的字達五十多個!

,危危待斃。忽然一個刺果掉下來,正 好落到他身旁。李和於是採摘了樹上的栗子 ,把它帶給饑餓的家人。從此,他們一 家以栗子維持生命,時間一長,李和浮 腫的手脚消了,渾身也有了勁,並可以 做些最活了。 一天,李和從田裏勞動歸來,忽然 一天,李和從田裏勞動歸來,忽然 一天,李和從田裏勞動歸來,忽然

總代理大韓民國專賣廳

正高麗參

688 8880 .9888



喜士定東街33號 Canada Ginseng Co., Ltd.

33 E. Hastings St. Van., B.C. 

新急 水晶魷魚

和安芽菜發行公司 **WO ON CO. BEAN SPROUT** 新到大帮秘魯綠豆

電話:(604)684-0965

JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944 604) 254-6616

代即印代商無加監官政國優名精製

神效按摩自祭。哮喘。鼻敏感。胃。 頭頭肩腰背膝 關節諸傷痛 免費治 東15街 649號 電:872—8720 風

110-539 MAIN ST. (at Keefer) Vancouver B.C. V6A 2V1 15 (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊

\$1588起 +-月十二日、十二月十日 漢城、台灣環島、香港九天游

出發日期:九月五日 十月三日、 十月卅一日、十一月二十 \$1338起八日十二月十九日 迪士尼KNDTT'S BERRY FARM

海洋動物世界、三瀑市、RENO 拉斯維加斯七日遊\$525-\$663 出發日期: 八月廿三日 · 八月三十日

十二月二十日、十二月廿七日 航空團

\*大溫哥華一天遊\$38 \*西雅圖一天遊\$37

\* 域多利一天遊\$60 \$56 小量 天天出發

中國之旅觀光團十六日遊\$2388 暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝 蘇州園林、杭州風光。

特價機票 \$999 直航溫哥華、上海、北京 \*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧

\*請到本旅行社或其特約代理索取 章程及報名,歡迎電話查詢

鄧强慶製作公司附屬機構)

◎美國黃石公園西部十一日遊\$539 起 八月十六日、九月廿日。

◎廸士尼樂園、三藩市、RENO十日遊\$475起 八月逢星期日、九月六日。

◎廸土尼樂園、三藩市、RENO 航空八日遊 \$549起 八月逢星期一、九月七日。

◎ BANFF 及艾文頓購物中心六日遊 \$315 起 八月逢星期日。九月六日。九月十三日

來囘香港機票 \$850

美國西部十一日遊

特色:世界十大奇景之一美譽之黃石國家公園 忠心噴泉(OLDFAITHFUL),IDAHO FALLS, 摩門大 教堂 巴斯峽谷國家公園 、格蘭峽谷大 水壩、世界七大自然奇觀之一的大峽谷 、HOOVER DAM 水壩、拉斯維加斯、李糯

九月二十日出發將會由鄧强慶親身領除

◎美國西北岸砵崙三日遊\$145記 。八月廿九日。九月五日。 十月十日

九月五日。十月十日 ◎域多利一日遊\$56起 每日有團 ◎西雅圖一日遊 \$37 每日有團 ◎大溫哥華一日遊\$38 每日有團

冲晒 15 ¢一張

◎B C內陸三日遊\$155起

美加東岸十日遊 \$749 起 特色:多倫多、尼加拉大瀑布、華盛頓、大西 洋賭城、白宮、紐約、聯合國滿地可、 渥太華、天主教堂及紅燈區等。 九月七日出發將會由鄧强慶親自領歐。

報名地點: 223 [KELFER] 奇化街 電話: 684-7551

凡多加旅行團。皆可獲免費增設菲林。

Date published 8 September 1987

### 經營範圍

抗菌素,磺胺、抗寄生蟲、維生素 、解熱鎭靜安定、消化系統類、中藥材

、中西成藥保健品、生化、禽畜藥品、 飼料藥類和醫藥中間體、醫療器械等。

### **Principal Exports**

Anti-biotics, sulphanomides, anti-parasitics, vitamines, sedatives, digestives, Chinese drugs, Chinese and western medicines for health protection, biochemicals, medicines for animals and poultry, medicated feedingstuffs, pharmaceutical mediums, surgical

### 地址:中國重慶民族路 182號

電話: 45822, 45728 電報: SINOCHEMIC 電傳: 62183 CCIEC CN

Address: 182, Minzu Road, Chongqing Telephone: 45622 45619 Cable: SINOCHEMIC CHONGQING Telex: 62183 CCIEC CN

### 中國化工進出口公司重慶分公司 China National Chemicals I/E Corp., Chongqing Branch

### 經營範圍

有機、無機化工產品、原料、染料 及染料中間體、顏料、助劑、合成橡膠 等,門類齊全,能爲您提供最佳優質化 工原料。

### Line of Business

Organic and inorganic chemicals, chemical products, dyestuffs and mediums thereof. pigments, re-agents, synthetic rubber, etc. Complete in specification. Excellent in quality.

地址:中國重慶民族路 182 號 電話: 45622, 45619 電報: SIONCHEMIC 電傳: 62183 CCIEC CN Address: 182, Minzu Road, Chongqing Telephone: 45822 45728 Cable: SINOCHEMIC Telex: 62183 CCIEC CN

### Blossoming Chongqing Chemical Industry

Chongqing chemical industry is of sound foundation, rich in acid, alkali, chemical fertilizer, agricultural drug, inorganic salt, basic organic chemical raw material, synthesis material, synthetic latex, dyestuff and dyestuff intermediate, chemical tester, chemical aids, latex processing, chemical machinery, etc., 15 types of trade, capable of producing more than 1,000 different types of chemical products. It is characterized by: complete in industrial categories, and high standard. With the State's economic reformation in Chong-qing, it has boosted the chemical industrial pro-ducts and advanced the corporation's technology, thus promoting the quality of products and also expanding the export of products.

expanding the export of products.

Since we started our direct export trade in 1984, we have established trade ties with many countries and territories, successfully dealing in numerous products. The export products are of high quality, reasonable price, secured packaging which are welcomed by our customers, such as manganese acid, phosphorus, insurant powder, manganese acid strontium, electrolysis manganese dixoide, le-kuo-yuen powder and, other types, have already seen widely sold in all pairs of

the world and are well-known amongst the cus-

The chemical industrial products exported by The chemical industrial products exported by our corp. are guaranteed to be of high quality, manganese acid had won the State 'Gold' award in 1980 whilst phosphorus, choloride latex and lekuo-yuen powder had won the State 'Silver' awards in 1980 and 1982. Besides, the concentrated potassium choloride acid, potassium choloride acid and lik-tak powders etc had won the chemical industrial 'high qualities' awards and are highly praiseds by local and foreign customers. In the past 20 years or so, the chemical prod-

In the past 20 years or so, the chemical products produced by our Corp. have been arranged by the Head Office of China National Light Indusby the Head Office of China National Light Industrial Products Import and Export Corp. in exporting the products to other countries through Kwangtung, Shantung, Tientsin, Shanghai and other branch offices. With the State economic reformation in Chongqing and the opening of the Chongqing trading port, Chongqing Chemical Industrial Exports & Imports' trades have developed the country and the country area. loped tremendously in the recent years. With our good and efficient services, enquiries from foreign traders are mostly welcomed.

### 中國土產畜產進出口公司 重慶畜產分公司

China National Native & Animal Products I/E Corp., **Chongging Branch** 

願積極增進與世界各地客戶的友好往來 歡迎訂貨成交,及來料來樣定牌加工訂貨

To further boosted the friend relationship with customers from all over the world, orders are mostly welcomed as well as supplying materials. Specifications and specific brand name for processing.



### 經營商品:

- 羽絨服裝及其製品 裘皮服裝及其製品
- 猪猔,猪猔漆刷 安拉長兎毛
- 猪腸衣,四川路山羊板●皮
- 革皮服裝,各類皮鞋皮靴 運動鞋 • 真皮日用手套,猪、牛皮勞工手套
- 票夾、錢包、手挽包
- 皮褲帶及其它皮件製品
- Types of Products Traded
- · Down and feather fashions and other products
- Fur fashions' other products Log's bristles, log's bristles print brust
- Angora long rabbit wool
- Sichuan goat parchment · Leather fashion, different kinds of leather
- shoes, leather
- Boots
- Sports shoes
- Real leather gloves, pig and and cow skin labour gloves
- Wallet, coin purse, handbag
- Leather belt and other leather goods 中國重慶市臨江路35號

電報掛號: 4032 電話: 41902, 44202 傳: 62182 ABCQB CN 35 Lin Jiang Road, Chongqing, Sichuan, China Tel: 41902, 42295 Chongqing Cable: "BYPRODUCTS" CHONGQING Telex: 62182 ABCOB CN



### China National Light **Industrial Products** I/E Corp., Chongqing Branch

鰄

ō

O

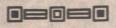
疆

TO

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate; paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, badminton nets, ping-pong salls, pingpong rackets, basketballs, volley-balls, footballs, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boats, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high quality feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, liles, plastic building materials, bicycle and tyres; motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongaing, China. Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING



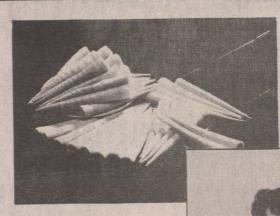


### China National Arts & Crafts I/E Corp., Chongqing Branch

China National Arts & Crafts Import & Export Corp., Chongaing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corp. traded in the following types of products, nevertheless, we also accept buyers' specifications and materials for processing and many other firms of trading for further details, please feel free to contact us.

Drawnwork materials pure linen cloth, inter-woven linen and cotton cloth, linen and cotton inter-mixed cloth, linen yarn, inter mixed spinned yarn, machine and hand embroidered products, silk carpet, different kinds of earthenware and artistic ornament, soft toys, gypsum toys, house-hold furniture, aluminum renation blind, bamboo pictures, walking stick, smoking pipe, handi-crafted candles, different types of bamboo, grass and rattan weaved products.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongaing, China. Tel: 43894 45373 Telex: 62181 CLAC CN Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING



中國糧油食品進出口公司重慶分公司

地址:中國重慶市臨江路35號

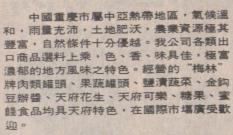
China National Cereals, Oils & Foodstuffs and Export Corporation, Chongaing Branch

電話: 44180 電報: 4029 電傳: 62191 COCF CN

35 Linjiang Road, Chongaing, China Tel: 44180 Cable: 4029 Chongaing Telex: 62191 COCF CN

### 重慶糧油食品 Cereals, Oils and Foodstuffs from Chongqing

天府特色盛名中外 The Renowned "Land of Plenty"



Located in the sub-tropical region, Chongaing has a mild climate, sufficient rainfall, fertile land and abundant natural resources. With its favourable natural conditions Chongqing's export commodities are of fine quality and rich in regional

The "Ma Ling" canned meat, and vegetables; preserved vegetables, thick broad-bean sauce, peanut, cola drink, confectionery and preserved dry fuit are well received in international markets.



Chongqing Branch of China National Textiles Import & Export Corporation offers the best products and services to the world.

The major business of the Corporation is the import and export of cotton yarn and cloth, polyester/cotton yarn and cloth, ramie yarn and cloth, ramie/cotton yarn and cloth, woollen piece goods, woollen blankets, cotton and synthetic knitwear, and cotton manufactured goods. We are also active in compensation trade and in processing customers' materials or imported materials and processing to

We are prepared to do business directly with foreign firms. We can make offer, negotiate, transact, handle shipment and settle payment directly.

We sincerely wish to further strengthen cooperation with businessmen all over the world. Please contact us today for further information.

China National Textiles I/E Corp., Chongqing Branch 235 Minsheng Road, Chongqing, China

Tel: 46978 Cable: "CHITEX" Chongqing Telex: 62184 CQTEX CN



中國五金礦產進出口公司重慶分公司 是專營重慶五金礦產品進出口的中國官辦 外貿公司。它享有直接對外進出口貿易權 力,並接受來圖、來樣、來料加工業務和 定牌生產。公司所有商品貨源充足,交通 可靠,在規定時間確保交貨。公司採用國 際上通行的靈活多樣的經商方式,重合同 ,守信用,願與各國買家建立貿易關係。 歡迎閣下前來多倫多市國家展覽館(

With full State support, Chongqing has now been granted economic power equal to that of a province. This means that we now play a very active role in the development of China's economy by dealing directly with our customers - which is to their advantage from the point of view of lower prices, more efficient service and faster deliveries Buyers' own designs and specifications are

You are mostly welcomed to visit the Canadian National Exhibition held in Toronto to negotiate any forms of Business. Receptionist: Mr. Tsui Chi-ping.



聯繫人: 陳志平先生

CNE)洽談業務。

中國五金礦產進出口公司重慶分公司 China National Metals and Minerals I/E Corp., Chongqing Branch 中國重慶市民生路235號重慶賓館方樓

電話: 46388 電報: MINMETALS 電傳: 62180 CMC CM Square Building, Chongqing Guest House, 235 Minsheng Road, Chongqing, China. Tel: 46388 Cable: MINMETALS Telex: 62180 CMC CN

### CHONGQING SILK

As of January 1, 1985, the Branch handles all of Chongqing's export business of cocoons, raw silk, silk fabrics and other silk products including rayon, synthetic or mixed fibres and interwoven silk products. Our Branch is also active in compensation trade and import business of materials for processing and necessaries for silk

Items we handle include white steam filature, native silk, spun silk yarn, silk tops, silk noil yarn, silk noils, de-fatted cocoons, various blended or piled silk noil/ramie yarn, silk noil/cotton yarn, silk noil/acrylic yarn, silk fabrics and other silk products. We wish to further develop our business ties with the world.

Overseas traders are cordially invited to come to Chongqing to discuss business with us. Contacts by correspondence or by telex are also most welcome.

China National Silk I/E Corp., Chongqing Branch 235 Minsheng Road, Chongqing, China Cable: CHISIL CHONQING Telex: 62184 CQTEX CN Tel: 45504 (General Manager); 46040 (Silk Section); 45237 (Ready-Made Goods Section)

寮 CHONGQING ● 重 度 CHONGQING ● 重 度 CHONGQING ● 重 度 CHONGQING ● 重 度 CHONGQING ● 重



下腹筋,以後凡是牽涉到宋慶齡的 事,特務們一直有所畏懼,不敢胡 所威望有關。就這樣,在蔣介石這 的威望有關。就這樣,在蔣介石這 一方,姊妹之情,直到蔣政權播遷台灣, 在截然不同的政治醫子裏生活,一 在截然不同的政治醫子裏生活,一 在截然不同的政治醫子裏生活,一 一方,姊妹間也没見過一面。

也。四保羅與卡露拍賣作品



村融當蘇州牧時 方是賊。一個老婆婆 方是賊。一個老婆婆 方是賊。一個老婆婆 方是賊。一個老婆婆

」那人大叫起來。

四年後面的那人說: 即在後面的那人說: 即在後面的那人說:

一般英國人認為 小爾遜當時所說說的 是「Kiss me. Hard y」〈意為「哈地, 吻我」〉。哈地是「 勝利號」的艦長。但 歷史學家則認為他說 的是「Kismet〉Ha rdy」〈意為「哈地 ,命也」〉。實在說 為合理,因為英國海軍在此役中是得勝者 為合理,因為英國海軍在此役中是得勝者 為合理,因為英國海軍在此役中是得勝者 像。附圖為雕像的頭部。

哥野生動物公園」的大笨象卡露的地亞哥發生…… 畫,聽過没有?一定沒有聽過,此

「那是唯一的例》「那是唯一的例》「您對最近播放的電視劇沒有興趣,「沒有看,我對那個電視劇沒有興趣,「沒有看,我對那個電視劇沒有興趣,」 聽説您三十多年絶口不談《紅樓夢》的對話──

像呢?有人認為寓意「請作布雷鳴」,他本 解和包孩兒,由麵包而BRBAD,再譯 一一一年應上海《天鐸報》 之聘擔任言論撰述,以「布 常一人則自稱:「我那時面類豐滿,同學們戲 稱麵包孩兒,由麵包而BRBAD,再譯 音為布雷。」 是每武昌起義。下一年,孫中山先生 是每武昌起義。下一年,孫中山先生

雷。《民主報》主持人于右任大為賞暢的中文,譯述者即年僅二十二歲的外宣言,《天鐸報》率先將它譯成文為中華民國臨時大總統,用英文發表

用筆名曰彦撰短評、隨感録投寄《申報》 但不久,陳因意見不合返浙教書,仍

东雷服毒自殺,終年五十九歲。 陳布雷追隨蔣介石左右二十一年之久 2交往。

便聘他主持文稿,舉凡蔣的重要文章、演 宣傳部副部長、中央政治會議秘書長等職 宣傳部副部長、中央政治會議秘書長等職

葉恭綽稱讚他『議論周匝,文字雅俊』。 尤其是一九二三年,陳布雷撰論揭露曹錕 工部局以「惑亂社會」罪名傳訊,幾遭牢 工部局以「惑亂社會」罪名傳訊,幾遭牢

麵包孩兒

是著名的紅學家,也是研究古典文學的專家 ,代代有文人,可謂人文董萃。若從俞樾算 起,他是近代著作等身的經學大師,他的兒子育麼雲,是清末的探花,著有《詩境淺説 一九一九年在國立北京大學文科畢業。早年多 加新文學運動,提倡過「詩的平民化」。一 九一九年在國立北京大學文科畢業。早年多 加新文學運動,提倡過「詩的平民化」。一 九二二年和朱目清、鄭振鐸、葉聖陶等人創 辦《詩》月刊。

## 湖南名茶 馳名天下

The World-Famous Tea from Hunan

### 主要經營品種 MAIN COMMODITIES

- 湖南綠茶 HUNAN GREEN TEA
- 罐裝特種茶 SPECIAL TEA IN TINS
- 袋泡花茶 JASMINE TEA BAG
- 袋泡紅茶 BLACK TEA BAG
- 百靈健身袋泡茶 BAILING HEALTH TEA BAG
- 古丈毛尖 GU ZHANG MAO JIAN
- 君山毛尖 JUN SHAN MAO JIAN
- 禮品茶 DECORATED PACKETS

- 速溶茶 INSTANT TEA
- 速溶健身茶 INSTANT HEALTH TEA
- 湖南茉莉花茶 HUNAN JASMINE TEA
- 減肥晶 SLIMMING CRYSTAL
- 湖南磚茶 HUNAN TEA BRICK
- 猴王牌茉莉花茶 MONKEY KING JASMINE TEA
- 猴王牌烏龍茶 MONKEY KING OOLONG TEA
- 中國紅茶 CHINA BLACK TEA

- 湖南紅茶 HUNAN BLACK TEA
- 湖南普洱茶 HUNAN PU-ERH TEA
- 烏龍茶 **OOLONG TEA**
- 湖南高香茶 **HUNAN SCENTED TEA**
- 工夫花茶 FLOWER CONGOU ● 工夫紅茶
- BLACK TEA CONGOU
- BLACK BROKEN GRADED TEA ● GOBI 牌天然優質礦泉水 GOBI NATURAL MINERAL WATER

電掛 5420



中國土產畜產進出口總公司湖南省茶葉分公司 CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT &

EXPORT CORP., HUNAN TEA BRANCH 長沙市五一中路一〇三號

103 Wu Yi Road C., Changsha, China

Cable: HUNANTEA CHANGSHA, 電傳 Telex: 98108 HNTEA CN

## **China National Textiles** I/E Corp., Hunan Branch



CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH

China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful weaved cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton weaved products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall ornaments and other decorative products.

In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉·TIC 紛和各種規格的棉, T/C 坯布,色纖布,各種衣料的服裝,針纖衫, 以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品· 本公司将于八七年九月参加在多倫多市舉辦的湖南省出口商品展銷 會·歡迎各界人士光臨參觀,洽談貿易·



中國湖南省長沙市五一東路四號

地址: Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China

電掛: Cable "HNTEXS" CHANGSHA 電傳: Telex 98123 HNLTC CN

電話: Telephone 28787 28823 or 27365

在一、兩個親人身上 名人的情感完全維繫 名人的情感完全維繫 人一有些 名人



Date published 8 September 1987







世的。相似是哪个给

魔女士。當然,對西方人來說,這類撻吻是很普麗女士。當然,對西方人來說,這類撻吻是很善的老婆戴安娜—雖然她身上的這條圓點裙是戴妃,她是誰?看身材便的老婆戴安娜—雖然她身上的這條圓點裙是戴妃

精神學家分析因由

生活寂寞

、對他的懷念,依舊難以平靜下世足足已有十周年了,但人們對一世足足已有十周年了,但人們對一利的魅力,究竟發揮到哪個程度 ,我的素描就會更深入,更具靈感 這說: 『如果我有機會和皮禮士利 是坐得很遠,不能看觀賞過猫王的一次演和猫王接觸過,只是和猫王接觸過,只是

## 8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and lower reach of Changjiang - one of the biggest river of China. Its richness of weed has made it a favourable place for rearing ducks and geese. As a natural rich source of raw down, we have been in the export business since 1972.

Our down-filled products for export include quilts, sleeping bags, garments etc — a total of 8 varieties and over 300 up-to-date styles. They are soft, warmth-keeping, high pressure resistance and as well as light weight.

Our Swan Brand down-filled garments are in superb workmanship and fashionable styles. They are well received in The Federal Republic of Germany, Italy, U.S.A., Japan, Austria, Hong Kong etc. We sincerely welcome your trade enquiries and cooperation.

江西省地處長江中下游,江河 縱橫,湖泊交錯,水草豐盛,有利 於鵝鴨生長繁育,羽毛貨源十分曹 富·爲羽絨制品的生產提供了優越

江西羽絨制品出口始於一九七 二年, 出口品種主要有羽絨被, 羽 絨服裝,羽絨枕,羽絨睡袋等八個 大類,三百多個款式,具有保溫. 質輕,柔軟,彈力强和抗壓性能好 等特點.

江西"天鵝"牌男女羽絨服裝 ,做工精細,款式新穎,名蜚聯邦 德國,意大利,美國,日本,澳大 利亞和香港等幾十個國家和地區, 深受消費者喜愛,歡迎洽購,歡迎

China Native National Produce & Animal By-Products I/E Corp Jiangxi Branch Add: Foreign Trade Building, Nanchang, China Tel: 225236 Cable: "TUHSU" NANCHANG Telex: 95047 JXNAT CN



"白鹭"牌米粉干

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一,出口已有數十年的歷史·在國際市場 上,特别在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽.

白鷺牌米粉干系選用優質白米為原料,以現代科學技術精制而成,其色潔白,富有

彈性,松韌適度,炒煮皆宜 白鷺牌米粉干分水粉和炊粉兩類,有粗條、中粗和細條三種.桐口米粉干、龍岩米

粉干屬水粉類,系粗條型粉干,其它各種米粉干都是炊粉·廈門一級米粉、廈門二級米 粉、廈門炊米粉、與化排米粉、雙塔排米粉、與化餅米粉系中粗條型米粉,與化細米粉 系細條型米粉干.

白鷺牌米粉干规格颇多,可以满足各種用户的需要·龍岩米粉、桐口米粉、廈門一 級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克,與化粗米粉 有500克、300克、250克,與化細米粉有300克、284克等多種規格。

白鷺牌米粉干山中國粮油食品進出口總公司福建省分公司暨廈門、泉州、漳州支公

### "Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau. Singapore and South East Asia. "Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli; for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thir Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司

地址:福州市五四路外貿中心 10-11層 電話:533784 電傳:92103 FOODS CN 圖文傳真: Fax: 537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch

Address: 10 — 11/Fl., Foreign Trade Centre Wusi Avenue, Fuzhou, China. Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN Cable: "FOODCO-FUZHOU"

此次會議是

聞中心將有完善設施

群· 一有宋代的「大佛寺 一和依據古典小説 一和依據古典小説 一种的貴 一种的貴 一种的貴 一种的貴 一种的貴

中國將在核能利用各個

(左)陪同,在福建省六届人大常委會(左)陪同,在福建省六届州屋新省

台灣海

震

上海自行車 在美受數則 海產品展銷專電) 在畫裏剛閉幕的上 事受到順客歡迎, 中國自行車打 一個的郭家春

研究院和一些集訓基地和 一提與一些集訓基地和 一些集訓基地和 一些集訓基地和 一些集訓基地和 一座集訓基地和 一座集訓基地和 一座集訓基地和 一座集訓基地和 一座集訓基地和 一座集訓基地和

博京先

物建生還 - 將

發生五點五級 (北京專電)據我國助 (北京專電)據我國助 一一八·五度)發生五 一一八·五度)發生五 一一八·五度)發生五 一一八·五度)發生五 一一八·五度)發生五 一一八·五度)發生五

泉州和京田地震台間

服一到所準 • 歲商以備由

一店他的於 孩裏的衣事 子去父服先 一遊者在河北省石家 定的大佛寺,榮國 定的大佛寺,榮國 定的大佛寺,榮國 定的大佛寺,榮國 河北 空中旅遊節目 省新增加 業事育體項各國祖展發爲

殿西

學

首例

植手術成

的空中旅遊項 記者服務 目項

郭公漢大

最大冒牌錶集團香港警方破獲近年 已資 開企 據 游公· 等動管理 理 處投

湖北詹炳炎教授

本拿比學校局

他說,不少客 · 鮮主產萬自 和要四輛行 • 少的前以主上

日從百,車美 

• 受多美銷 美速市會

溫

魚王金魚平通全國

四呎90加倫大紅\$259全套10 至33紅每加倫只賣1元748正喜

語低結,理會公部會 廉月大,計司記計 電,結小財,精 話懂,生物物通 : 國收意諮業各

重逾六公斤

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280 · 1000 欲購平靚貨品請閱本報

逢星期四出版 BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9 行政部電話: (604) 273 · 1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

社區教育部主辦

成人英語訓練班 各級招生・分上午・下午及夜班・ 按照程度分配班級·

GITMORE COMMUNITY SCHOOL 50 SOUTH GILMORE AVE TUES. AND THURS., 12:00-1:00P.M. ROOM: ANNEX A 101

BURNABY SOUTH SCHOOL 6626 KINGSWAY TUES. AND THURS., 12:00-1:00 P.M.

欲知詳情請電: 430 • 4064 或 299 • 4361

YUEN FONG CO. LTD.

由八月廿八日起至九月七日-連十一天 唐人街總店及列治文分店同時舉行 •凡購物超過\$25者獲贈抽獎券和幸運購物 ル照彻 世四 りとり 目 没面 加突が 作 半 座 州 初 禮券各一張 (頭炎可得來回香港機票一張 ·凡購物超過\$20者獲贈購物券一張(由\$ ・抽獎券請於九月二十七日上午交回本公司

,下午四時抽獎。

華埠總店:温哥華市片打東街242號電話: 683-6858 列治文分店:列治文17-11700 Cambie Rd. (夾No. 5Rd.) 電話:278-4200



哥 華 禺 所 獎學金委員 一會通告 員學學勵對

請友你通這電以願,些:分意避事 P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6 病謀 痛生 八担與又你 死老 嗎交開想 ?朋·不

COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER MOTOR CARS 44 W. BROADWAY, VANCOUVER PHONE: 875-9272 買賣各款新舊汽車

HONDA G.M. DATSUN 歡迎參觀試駛選購

僑胞惠顧特價優待



考例改認。都後實育



助能莫愛

大厦霸王













本行增設鐘錶部 ● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

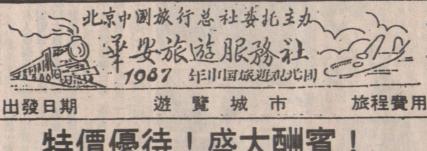
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石

●結婚金牌●質壽金座●専人主理

●名師設計●款式新穎●價錢特平 正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

電話669-3247 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.



出發日期 遊覽城市 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫

\$2350.

22天

\$2350 中山、從化、廣州 九月廿九日 香港、廣州、桂林、昆明、成都、 \$3350

\$2695. 成都、重慶(包三峡)、武漢、廣州・ 25天 \$2975· 香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、 蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州・

> 特别安排國內長短線旅遊 價格合理,歡迎查詢。

香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明

簡章備索,或電話垂詢 Van-China Travel Service Inc. 223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604)681 . 8531

計

T. P. Y. Travel Service 71 Pender Street East

V6A 159 PHONE: 683-5656

> 代理各大航空公司 各地旅館

### 中國糧油有限公司 RICE WORLD (R)

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話:687-4204

九月一日至卅日

品質第一,好煮好食, 粒粒靚,保證滿意·



100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

歌雅街 | 〇〇號(有寬大停車場)

(買二包50磅絲苗米,免費贈送一包50磅絲苗米)

贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER

本公司爲加西最大之食米入口公司,一向以薄利多銷爲宗旨 美國金牌冠軍絲苗,馳名溫哥華,銷量第一

總代理:美國皇冠牌,特别軟滑好飯味,公司註册米王之王·

美國第一牌,香滑可口,真正絲苗米王。

泰國金章牌,香噴噴,軟夾滑,正宗香米王中王。

澳洲金冠牌,甘香軟滑,原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部,爲顧客服務,請撥電話:687·4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米,特别大平賣·

總公司地址:亞力山大街730號(批發部)730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部: 哥雅街 100 號 (門市部) 100 CORE AVE. (有寬大停車場, 方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) 喜士定街門市部:喜士定東街 239 號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉,一律八折· 白砂糖1kg(2.2磅)装只售50° 鷄嘜櫻粟粉500° 装只售89° 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9·50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99



# QUON H. WONG AGENCIES

全程費用

20天

\$2350.

23天

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: [604] 684 - 2381

公證人黃立錚專辦 產授文誓

業權件詞

契文認遺

愛明頓三日遊 BANFF及愛明頓六日遊 夏威夷機票大酒店五晚

429 239 賭城來囘機票酒店二晚 1139 香港來囘機票酒店三晚

459 廸土尼聖地牙哥七日遊 三藩市來囘機票酒店二晚 255 代理燕梳

Beautiful British Columbia

DOLLAR MEAT STORE LTD.

PHONE: 681-1052

埠各零售商同價發售 瘦白肝 #8 \$3.70 #8#) 1754 (mam) #8 \$3.10

。臘臘鮮及工

梅鷄鴨特塲



OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

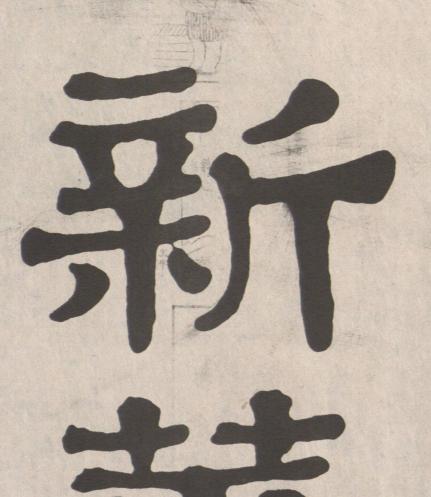
一零快外時豉唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜 迎發當購菓料貨辦



### Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE

送不材皮肉風美加 
禮含縣純薄鮮特 
看精正脆美佳行









唐人街地王



唐人街 BB 地產公司 688·7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3



冠軍制

W

W.A. 504 M

CHIN

美品粒料

本公司

總公司 部分 事士

新

**一杯掺汽水的白** 

軍閥政府第一任內閣市北部唐家區,始建 係民國初年曾任北洋 係民國初年曾任北洋

遺供應抹手的紙巾,廁所既光猛,覺得那裏的公廁算是最講究衛生的 廣州車站新建一 人已很滿意 讀友們 捷

算是匈牙利了。 算是匈牙利了。 其是匈牙利了。 其是匈牙利了。 其是匈牙利了。 其是匈牙利了。 其是匈牙利了。 中国,也要有位大肥婆,要先交費才准入內,這 地不能算過份。 最近在廣州過復活節。見到廣州火車站大門 外來遊客,如果到地方潔淨的廁所花一兩角錢, 市面、洗頭牙收一角,那裏還可以沐浴,每門供應給 所之邊,建了一座兩層高的公廁,聽說是今年 是近在廣州過復活節。見到廣州火車站大門 市直種設備。 我曾到過那裏「幫襯」,雖然設備差一點, 有這種設備。 我曾到過那裏「幫襯」,雖然設備差一點, 有這種設備。 我曾到過那裏「幫襯」,雖然設備差一點, 我曾到過那裏「幫襯」,雖然設備差一點, 我曾到過那裏「幫襯」,雖然設備差一點, 我曾到過那裏「幫襯」,雖然設備差一點, 我曾到過那裏「幫襯」,雖然設備差一點, 我曾到過那裏「幫襯」,雖然設備差一點,



夏婕 夏婕 四支可樂收 四支可樂收 四支可樂收 四支可樂收

加建辦公樓及餐廳,準備正式接待遊客參觀,有八百多人出席,孫先生就在戲台上演講。 板和包廂的隔扇門窗都精雕細刻,據說在廣 板和包廂的隔扇門窗都精雕細刻,據說在廣 東東 本 大量果樹如荔枝、芒大量果桃杷、石榴、人果、枇杷、石榴、人常地把一座的高三米。 當中有一座的高三米 中線標誌石團團團團住 一來的原來地



西人中餐



## 國家級歌舞團

都擁在門前伸手向入場客討錢,凌晨時分, 當地朋友開車帶我們離去,汽車緩緩起動的 當地朋友開車帶我們離去,汽車緩緩起動的 當地朋友開車帶我們離去,汽車緩緩起動的 當地朋友開車帶我們離去,汽車緩緩起動的

富有濃郁的鄉土氣息和時代精神

該團演員訓練有素,技藝精湛,擁有在全國藝術界著名 的編導藝術家蔣華軒、歌唱家彭麗媛、閻維文、舞蹈家 劉敏、周桂新等演員。



表演日期:九月十四、十五晚上七時半

點:女皇小戲院

價:名譽券(\$25以上)\$15 \$10.

售票處:中華文化中心

片打東街12號 電話:687-0729 九月十三日散迎宴會 席設花城夜總會 餐券 \$ 15.元 餐券售票處:

> 中華文化中心 芸生公司 華安國貨公司





## 中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你想了解中國嗎?

你想知道湖北省嗎?

我公司是湖北省唯一開展輕工產品進出口業務的專業公司,卅年來,一貫 本着廣交互利,信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神,向世界各地介紹和擴 展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息,廣泛引起了世界各地工商貿 易界人士的興趣和垂注

近幾年來,湖北省的經濟建設有着蓬勃發展,爲我輕工產品出口開辟了廣 闊的前景,優質產品,創新和系列化商品不斷出現,并配以豐富多采的花色和 日臻完善的包装,已推向世界70多個國家和地區銷售。在貿易上我公司開展 了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿 易做法,與廣大客商建立了良好的信譽,增進了貿易的信心。

> 經 理 經理辦公室 百百箱鞋塑紙玩建對對 貨貨包類料文具電外外 一二部部部部部開宣 發傳 語語

> > 經營範圍

保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁制品、 自行車另件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運 動鞋、運動衫、旅游鞋、拖鞋、洗衣粉、 化散用品、清潔用品、日用五金、牙刷、 套、紙張紙板、衞生紙、餐面巾紙、文教 用品、體育用品、童車玩具、鋼响樂器、 建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等 其他各類輕工業產品·

引進輕工產品及其生產的先進成套設備、 單機和另部件、代理進口原輔材料、半成 品和成品及用戶需用的各種項目·

### 銷售地區

目前,我公司的各類出口商品,已廣泛地銷售於世界各大洲主 要市場,有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東 諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國·

我公司為加强對外業務的聯絡,備有各類商品樣本目錄宣傳品 樣品,如蒙惠顧· 函索即寄・

地址:漢口勝利街99號 電話: 27185 24279 27674 22725 23141 27665 27471 27592 25387 上地址:漢口勝利街99號 電話: 25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818 電傳:40119 HBLIC CN



OA即是Office Automation 之简寫。因在工作上使用電腦,要經常看電視板引起的眼睛疲勞的一種新病。 電視板引起的眼睛疲勞的一種新病。 主要症狀是刺眼、看物矇矓,這是因。主要症狀是刺眼、看物矇矓,這是因。主要症狀是刺眼、看物矇矓,這是因。主要預防方法,是要戴專用的眼鏡主要預防方法,是要戴專用的眼鏡主要預防方法,是要戴專用的眼鏡主要預防方法,是要戴專用的眼鏡主要預防方法,是要戴專用的眼鏡主要預防方法,是要戴專用的眼鏡主要強減低。電視板離眼睛的距離要在四十呎以上,每一小時內要休息十至十五分鐘,要定期接受健康檢查。

農加新種教累

上赤腫痛症狀, 也是外感病的以咳嗽為主,有的以寒熱的以咳嗽為主,有的以寒熱的以咳嗽為主,有的以寒熱的以咳嗽為主,有的以寒熱等熱、出現症狀頗多,有的明白的功效。

**遺血**。皮二 浮有期 皮是 解火偏。了耗季血量凝西各克 腫效, 和實 除解熱經水大小壓 除解熱經水大小壓 除解熱經水大小壓 ,果飲腸種。中酒熱,常分多出海糖不及方



内口通子宫,下以外口通陰道。子宫頸富腺體巨頸。在成人,子宫頸約長三公分,其内腔呈子宫略呈倒掛的梨形,下端較為狹窄的部分可重要組成部份——官頸粘液,是受女性激素

## **GRASP THE PROFIT WITH** JIANGXI **WORKING GLOVES**

江西省地處華東長江下游地區,素以 "物華天寶"而著稱。這裏氣候溫和,是 富饒的魚米之鄉。糧多豬壯,為生產皮製 勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已 有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國 輕工業品進出口公司江西省分公司於19 81年開始自營出口皮製勞保手套,出口額年年增加,至1985年已列全國之冠 江西省生產的豬皮勞保手套,皮質細而 柔軟,厚薄均匀,做工精細、深受用戶好 評。如今,出口的勞保手套已發展到包括 猪、牛、羊、刮膠、浸膠、乳膠、布製等 近百個品種,暢銷歐洲、北美、澳大利亞 、日本、香港等幾十個國家和地區 江西勞保手套、註册

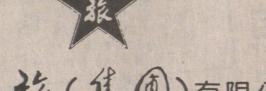
商標為《金鹿》,品質 優良,種類齊全,名

揚四海,歡迎訂購



Import & Export Corporation Jiangxi Branch 中國輕工業品進出口總公司江西省分公司 Address: Foreign Trade Building, Zhangqian Road, Nanchang, China. 地址:中國南昌市站前路外貿大樓 证用 Cable 7177 NANCHANG 南江





China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中国旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd. 旅行代理商牌照號碼: 350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、 探親各項服務,使閣下享受到更多的方便。

**颁埋入境簽證、回鄉證件**,組織全國各風景綫的旅行團,遊覽導遊、接 送旅客、託運行李、代訂旅館,經售飛機、火車、輸船、氣墊船等客票, 裡售國際機票;組辦往國外旅行團。

**辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學** 的接送、訂旅館、代購機票等業務:

**辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務,倉庫分佈** 港、九兩地; 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物、香港和海外付

款·中國內地提貨。 爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器

等電器用品的手續,香港付款,中國內地提貨。 爲各地華僑旅遊和僑滙部門,組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產

育料。 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港 澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務;

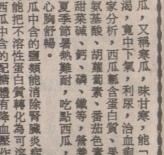
**料營酒店業務**,設備完善,服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工 程·提供酒店管理服務。

爲華僑,外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引 進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建 設深圳特區華僑城。

木公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社,代理 本公司日述召頂業務。

地址:香港皇后大道中77號中旅大厦 電話:5-259121 郵政總局信箱:6016 電報掛號:2464 專用電訊機:73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 17, Queen's Road, C., Hong Kong Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121



MAI

禮

型·季軍林穎嫻,昨日前往日本,參加「國際小姐競選」,她的父母亦帶去 孖辮女娃娃送予大會作禮品

甫擺,身出兒特模為養郭

的一份誠意。 B認爲,陳慶祥如果 道樣說,即代表無綫 本態,歡迎他隨時爲 一份誠意。

。兒特模個像也照拍士

野



**已有十五年,習慣香** 她説,夫婿在本港

港的生活, 喜歡食品 國菜, 並無鬼佬的品 好, 又孝順, 有中國 好, 又孝順, 有中國 亦國品自中

鐵》作業創的司公組自賢修李 情心他怪難,出推將快《警騎血

再送其他禮物。 再送其他禮物。 再送其他禮物。 再送其他禮物。 再送其他禮物。 再送其他禮物。 再送其他禮物。 內內方信曾以鮮 於東和粉紅色 於東和粉紅色 於東和粉紅色 於東和粉紅色

何B浪漫寄心



怡勤



)合照 親善團與菲副總統勞



也的真り妮鳳張姐港迎歡麗佳受最 。嗎迎歡根德邱受

一里位就不 會自己安排 , 有調情,

雷爾港 ~姐



主要

供

應

### 進出口業務範圍:

- 汽車,摩托車及其零配件,
- 修理和服務設備,汽車工業技術,儀器儀表,工 具,原材料,半成品·
- 歡迎來圖來樣加工,來件裝配,合作生產,補償 貿易以及合資經營等,其它互利互惠的經營與合 作方式·

敝公司作爲美國汽車零配件協會[APAA]會員之一, 誠請廣大華僑,華裔與我司合作,請與下述地址聯系:



### **Head Office:**

China National Automotive Industry I/E Corp. 27 - 2 Liuyin St., Beijing Tel. 665146, 667642 Fax. 541026 TIx. 22092 CAIEC CN

### **Detroit Office:**

China United Trading Corp. Ltd. Automotive Division 30555 Southfield Rd., Suite 525 Southfield, Michigan 48076 Tel. (313) 645-0077 Fax. (313) 645-1422 TIx. 3727188 CUTD

ШОБ

### 簡業存旅行社 TRAVEL LTD.

新遷地址:緬街440號二樓,6號室 Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4 電話: (604)685.2235

### 八週年紀念,機票大抽獎!

兩個獲獎機會,每獎可得加拿大國際航空公司 Canadi≥n 來回香港機票壹張·

歡迎各界人仕參加,請親臨或來信本旅行社索取表格· 本年九月前截止.

加 本地精裝 頂好冷凍點心(

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃 燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉 牛什、脆藍花、春卷、芝蔴湯丸、 銀絲卷、豆沙包、花捲。 各大商店及商場均有售 頂好食品有限公司

TEL: (604) 278 · 2828

OME IMPROVEMENT CENTRE Visit our Showroom at 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙 造露屋膠內層 鋁台頂質暴玻 窗上水外風璃 紗蓋澗牆窗窗

277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C. TEL: (604) 684-2178

蛋 精 任界美 粉餐 惠小麵午 迎顧菜飯餐

### 水泥路面 友聯水泥建築公司

水前車各大政免 專 泥後房式小府费 門路花道圍工牌估 面園路牆程照價

電話: 251 • 5628

MAYFAIR CONTRACTING LTD. 溫彼得 434-7363 李敬方 327-6922 傳呼機 645-9966

商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

中央冷暖電器公司

24 小時服務 電話:251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理装置 政府牌照

• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機

• 乾洗衣機 • 熱水箱

宏利屋頂建築公司

• 大小凍房

• 雪櫃爐頭

• 洗碗碟機

• 制雪機

●暖氣機

• 各種電器

## 至月上在

有成屋頂工程公司

屋屋水露大政免 專頂頂澗台小府費 門翻補安維工牌估 新漏炭修程照價

雪話: 255 • 3512

快捷房屋修理公司 Speedy Home Renovation Ltd. 24小時緊急修理

免費估價 防防改內修房內新 盗盗换外理屋外建 窗警門油水裝翻露 花鐘鎖漆喉修新台 公司:681.5704

## 傳呼機: 645·3650

星期一至六

公司:872-2468 325 • 8640 傳呼機: 680 • 7016

> 换熱水爐 急修漏水 接駁大渠 包通渠道

廿四小時專人服務

修理按裝 暖爐水HEAT 政府註册 專業技師 修理安装 保證妥當

製雪機

凍 櫃

微波爐

### 專屋屋水水浴露外大均免 門頂頂澗喉室台牆小有費 : 翻補護修瓷維膠工保估 新漏理理磚修板程證價 電話: 251 · 2895 電話: 321。4482 24小時服務

### 引裝修公司 土廚水電商瓦水

櫃喉器業仔坭 牌瓷露改廟更按住小路 照碑台建所换装字澗面 雪話: 874.8043 (21小時服務) 680.5927 (傳吟機)

### 基信建築裝修

電話: 434 - 0869 免 價大內水土蓋 格小外電庫屋 相装油工間翻 費 估價 宜修漆程格新

雪櫃爐頭

洗碗碟機

乾洗衣機

Z-MAPLE CONTRACTING 電話:439 • 1808 438 • 6828 石色漆頂櫃電房庫文號建 水路瓷水廟装露介住餐改 泥面磚澗所修台格宅館建

## 彭鴻記裝飾

當格計漆屋

專做 防盗窗花 各式圍欄 樓梯扶手

各類燒焊 電話 255·3512

251 - 5628 免費估價,價錢特平·

### 專通渠道 \*

專電商水漏水電電

門動業管水管爐器 工通住阻救更修安 具渠宅塞急換理裝

電話: 254 • 1176 或 434 · 2082 余先生

### 永成建築裝修公司 政府註册

免內廚水露土改商 費外 櫃喉 台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅 請電:255.9837 余拾

### 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意 電話: 254 - 2764

## 政商瓦房陽鋁水廚大免資

府業仔屋台窗電房小费碑 牌住水改車油裝廁工估 照宅澗建房漆修所程價 電話: 876-4594 or 872-5877

## FAR EAST, CONSTRUCTION

PHONE 325-8002 免大電水磚姿內土房商 費小動電牆磚外庫屋店 估工通裝砌鋪油間修裝 價程渠修築砌漆格建修

*Testaurant* 

· the finest

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具 及家庭精緻用品

歡迎參觀選購 樣樣齊備 各款餐館貨品現金採購特價優待

特價品除外

TEL:688-6281.688-6282

業精神出品認真

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕

與衆不同 各式產品全部不含防腐劑 請用美心華麗餅劵

## MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街) 電話: 688-6431

無僑特耆任日 任胞别英從租 歡惠優或尊月 迎顧待補便租 助

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器

按裝・修理・零售

24小時服務

#304-877- E.HASTINGS

電話: 254-7325

**加華建築裝修** 

電話: 255 - 6889

8 HILLING

電話:876 0278

KIT WONG

建築

873 • 9361

五時后:

新 裝 修

HA North Hammer Transfer Street Stre 宜式袍白・新、紗

各園油水砌鐵各

項藝漆坭磚網式

装工木路砌籬圍

修程工面石笆墙

理 收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃

翻土水砌鋁各

新庫坭磚鐵式

改裝路結欄圍

建修面石桿牆

廉務照器

低服牌電機機冰

箱

## ,出辦 存・並入理貯有家口

SAY

CALL

936 - 4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

商電防通防各安免费 意益話於種電學 企程 整備 建器理價

253-8082 周生

價錢最平。保養廿年。上門製造 鋁質水澗·想要幾長·製造幾長 全無接口•担保不漏•一日完工 電:271.1393 永恒建築

### HELLO 承 做內各工 快 254。8063 建木 外項程捷 明洽 蒙泥油大 矣 255。3917 255 - 3917 修水色小 **登洽**

威文建築設計裝修

### 內車瓷承舊廚土內免專外房磚建窗房庫外費 門翻露鋪新換廁間油估

新台砌屋新所格漆價 電話: 321 · 8460

# 為更好服務顧客起見。現將 212 E.17TH AVE.

門市部關閉。在這期間一切水喉。熱水爐。 浴紅。廁所。和其它的存貸大平賣。 由30%至 50%0FF 或試還價·無任歡迎· FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.。僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部 - 按裝及修理水喉煤氣。 暖爐浴室。 通渠廁所等一切工程。

電話:879.2122 (24小時服務) 879.5301

PRACTICAL IRONWORKS LTD. 6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9 公司)430-4552(住家)439-1128





\*防盗花窗 \*鋁質欄杆

估 價

\*樓梯扶手 \* 鐵門鐵閘

工作符合政府安全規格

### 胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.

**Electrical Contractor** Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅 電器工程 ○ 加改電錶電箱電綫

0 植文消防警報系統 ○緊急照明設備安裝 0 大小安裝修理工程

○商業餐館栢文保養 免費估價

## 唐人街BB地產公司 Van. B.C. 經理

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

JENNY SOO CARLOS WONG STELLA POON STEVE WONG VOY WONG 蘇雪敏 黃長繼 潘錦明 黃光照 黃會瑩



住家: 420-0200



Pager 438-2333#7011

CHRIS CHUNG 鍾植垣 Pager 645-6655 住家: 263-4949 住家: 438-1197

Pager 645 4559

住家: 876-6513

住家681.6938 Pager 645-6813

地位廣陽及開陽 二萬七

千多平方呎全部 TRIPLE NET。 约有 9% NEW RETURN **92**%已租出

住家: 435-1010

Pager 645-6918 Pager 686-7799 Pager 645-9293 Pager 645-3232 Pager 645-5368 住家:291-8777

住家:420-0200

特式屋。樓上3房樓下2房雨廚

3 廟在家庭室。兩爐頭雪櫃及窗

篆 \$189,000 黃光照 6453232

地 61x140 5 房。全翻新。有 录。共4200 火 \$218,000

黄光照 | H. COOKE 645-3232

▲ 1005 E. BROADWAY 14組有文。 ▲ 5655 PATRICK ST. • 33年新 1170 呎 • 66×122 22年新8% NET RETURN 地 53×114 • 雨車房 • 開價\$119,900 開價\$575,000林窟儀688。 林麗儀或 H.COOKE 6880 7888

唇人街地王片打吏街。 三層石 屎祝樓宇25×122 現三戶租客 全租出。每層有冷氣設備。 業主可接受按揭→\$1,999,000 梁賽琴 688-7888



商業複 4 層約三萬尺。現 月入\$3,700楼上三層空置 \$880,000.梁寶瑟 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有 六千尺。適合寫字樓及餐館 ▲唐人街萬八千尺貨倉出租。 價錢相宜。梁寶琴688-7888



雨房。 黃光照 。黃會瑩 688-7888



上三房下二房單元屋主離埠 688 • 7888



五商業銷位。樓上 七千尺可做酒樓及 寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438 - 2333#7011



2527 NAPIER ST上雨房下雨房。

梁寶琴》 林麓儀 688-7888

42年屋 33×110。全翻新\$119,000

40年兩睡房屋。土庫完成 黄會瑩645 • 5368



植文地。模上4房。模下一房 適合大家庭居住。 黄光照645。3232



千三百。繁狂地區近METRO TOWN \$289,900 梁賽琴 黃會瑩 688-7888



·翻新過。地大33×107.5 保養一流。 屋主急責 叫價 \$99,000 。可選價。 林 農琴 688-7888 梁 賢琴 688-7888



▲7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN. SPECIAL上三房二浴廟。 土庫完成 1200方尺。保養一流。叫價\$169,000 林麓儀68807888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個 零售銷 位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。 另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000.



▲ 4857 KILLARNEY ST. 1 11年温哥華特式屋。上三房大廳

大廚房。土庫兩睡房有廟。價

THEFT

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58

間房。及兩大鋪位。全部

翻新。一流住客。開價一

百一十五萬。梁寶琴688-7888

241-1243 E. 13TH AVE

50x127. 屋地。樓上2房。中層4

房。模下3房。收入好。急

\$162,000 黃會瑩 688 • 7888



▲地 100×122 (唐人街) 248-230 JACKSON AVE,\$319,000 513-509 E.CORDOVA ST.\$155,000 517 E.CORDOVA ST. \$170,000 黄光照 H. COOKE 645-3232

▲ 5939 E.HASTINGS·東主急賣

黄光照645\*3232

於北本拿比中國餐館。唐餐及外

金平。收入好。開價 \$79,000.





下午一時至下午三時

歐式美景幅層式豪華大屋。六睡 房。四套半浴室。實用面積四千 **经尺應有盡有 林麗儀 876 · 65** 

四租客。三層及另一樓字。 月入 \$3400. 開價 \$650,000 梁賓琴 688-7888 潘錦明 645-9293 酒樓出售



▲ 1929 PARIRIE AVE, PORT COQUITLAM . 35

率特式屋。33×122 樓上 3 房。樓下 2 房

梁賓琴 688-7888

近華埠酒楼。筵剧州原。 領有河牌。設備濟全。生 意绝佳。東主另有發展。 平價出該深寶琴 #308-444 E.6TH 兩睡房栢文。\$8.2,000.



▲ 2802 E2ND AVE, VAN. 33x124 45年。樓上2房。樓下2房 廚廟齊\$119,000黃光照 645-3232



樓上二房。樓下二房 (新裝 修) • 收租九百 • APT 地 33 x 122 \$129,000 鐘植垣 645-6655



▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年 68x128 屋街角地 共五矮房 近 METROTOWN 黃會瑩。

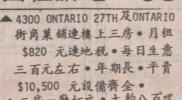


黄光照 H.COOKE 645-3232



旺鋪

▲西區屋49×110上三房。 有土庫。開價 \$249,000



三百元左右。年期長。平賣 ▲二房一廳栢文・大約八百呎 左右。新油漆。減價賣 \$59.900.105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

3185 W.BROADWAY VAN. NO.503-88 EAST PENDER VAN. 黄光照645 • 3232 ▲ 876 E.63 AVE, VAN 地 33×128 減價\$119,000樓上四房●樓 下2房2廟2廚。 黄光照、林麗儀6887888



▲ 777 BURRARD APARTMENT



6040 BUCHANAN ST. 北本拿比。上雨房下雨 房 52x120 · 有泳池·\$139,000 梁賓琴 263 • 4949



▲ 4914 SPENCER VAN. 33×106 上二房下二房。植木地。 !\$99,000 . 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



40×113 上4 •中1 •下1 \$139,000 黄光照 645-3232

▲ 7504 LAMBETH DR BBY. \$308,000 隻上4房·抽木地·JACVZZI·環 境佳•本拿比最高尚住宅區•樓

黃光照 H.COOKE 688 • 7888

下一房 · 地大 80x119 ·

2435 KINGSWAY ST. VAN. ▲33×105.7 投資孖屋地 ● 有前途

40年一房一廳屋。急賣。開價

\$86,400 黄長 <sup>建</sup>,291-8777 PGR 686-7799

街角地·梁寶琴 263 4949

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x 108 模上3房。模下3房。抽木

地。2周2府。\$109,000

黄光照645。3232



▲ 1918-1920 E.14 新建孖屋。蘇雪敏 688 • 7888



1200平方呎。三單位入息每月收 1200元。近學校巴士。叫價 \$149,000 林麗儀 645.4559 688.7888 (唐人街工業地)黃會瑩 645-5368

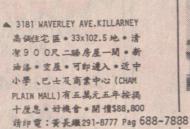




材料一流。蘇雪敏 688 07888 OR 435-1010 ▲ 4033 CAMBIE ST · 雜貨舖生意

電黃會莹。 ▲ 523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖 急讓 • 平租生意旺 • 開價 \$79,000 黄光照645 • 3232 ▲1248 ROBSON ST生意急讓 • 平 租•收入好•地旺•\$25,000

黃光照 645-3232



▲ 3632 NAPIER ∘上雨房下一

房 33×105 \$74,500. 梁賢琴 263-4949

生意速實業 \$759,000 東主經營 8年。 每年生意 \$550,000 。 · 鍾植垣 PAGER 645-6655

> 31x122 • 12年新 • 上下 各三房月收租一千二百。



地價 \$89,900 33x132 鍾植垣 645-6655



33×122 \$131,900 棒上 2房。樓下2房。廚廟齊 黄會瑩 645-5368





▲12年新有三舖位。地 78×200 • 17個車位 • 位 SIIRREY 商業中心。 業主急賣·開價38萬餘 梁寶琴 688-7888



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000 黄光照 645-3232



▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B. C. 物業連餐館 (祇有小許設備) 地110x197.53 街角商業地。費 價 \$259,000 鐘植垣645 • 6 6 5 5 6883 OAK ST. VAN.B.C. 三房一廳 56x125責價 \$175,000 鐘植垣645 • 6655 ▲ 811 LILLONET ST. VAN. . 40年 31.23×110 上二房下二房 \$95,000

**系賽琴 688-7888** 



200餘尺。土庫1800

尺。黃長繼291。8777



VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY

437-5571

MARION MAN 鄭萬方英

BUS.[604] 251-4100 RES.[604] 421-3276

利登閣。平過交租

全新栢文 • 可卽入伏 • 包雪櫃、 爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗 乾衣機之電神頭及水喉。只餘一 單位•價四萬一千九•請電陳洪

宏 251 • 4100 (公司) 327 • 8818 (住家)

KILLARNEY, 40×129 近學校。上三房

意大利磁碑。北歐式廚櫃。模下-

陳洪宏。住家327。8818

▲ QUEBEE央23街。上下孖屋合法

出租上三房月租\$600 · 下三房

月租\$450 • 大部份雙層玻璃窗

公司251 • 4100

房廳廚廟。雙層鋁窗。十六萬餘。

雲西款式• G 平過交和 Gton GVilla





ROYAL LEPAGE

2736 CAMBRIDGE 雲東區有型古老大屋。保養 一流 · 地大 33x138 有車房另 加泊单位。一流新式的玫装 廚房及廟所。樓上睡房景色 一流。開價 \$144,900

△新盤香檳區。寬大五房二廳

△新盤 1105 E. 16TH AVE,

失良機。

近京士威及 KNIGHT街三年中 新。樓上三大房二廳二廚房

三浴 廁等等。交通十分方便

近小學。價\$139,900 請快勿

及家庭房。保養一流環境優

美·地大 60×110 價二十多萬



方便。環境幽美。開價才十 五萬二千。抵極。 ▲此單邊光在一時房在文。近 緬街及京士威街。地方幽静

九千。請快

MIKE YOUNG

楊文泉

公司 251-4100

住家 253-1229

投資自住住宜。開價才三萬

▲ NANAIMO 夹RENFREW地點-流

绝平33.5×124.68三房。資木

地 CARPORT 加獨立工作室。



職員懂:英文、國語及粵語、上海

本公司可爲賣主免費電腦估價

公司 437-5571

住家 299-9747

、台山、客家、潮洲、福建等方言・

爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

EMILY CHU 公司 437·5571 住家 324 · 8716

VANCOUVER EAST OFFICE

# 205 -1651 COMMERCIAL

251-4100

▲全新巨形一睡房柏文·在本 拿比新完成的\_ 皇后大厦一 高級設備。一流裝飾。叫價 \$92,500

住家: 430-8427



PHILIP LAU 劉菲臘 公司: 251-4100 住家: 251-4367

ADANAC 街近蘭菲街。特別堅固VAN SPECIAL。石原圖書。

▲豢華大屋。地點優美近乃街央東

52街。紅瓦頂。油木地。地碑。

樓上四房。家庭房。意大利建築

師屋。手工一流。地大 42×120 €

叫價二十餘萬 \* 朱太 437-5571

立門戶。開價十六萬餘。 隻上四房◆土庫完成有二房及廚房◆近蘭菲及京士威◆叫價十二萬餘◆

▲30街近京士威及城多利·樓上樓下各三房·土庫完 成。地大。叫價十七萬餘。

▲視一房栢文·雙層玻璃。新地毡。新油漆·交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘 ▲ NEW WEST 濕仔生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘·

▲北溫超級市場生意出讓●四年新●設備齊●業主急讓● ▲近域多利街及 PARKER街 · 樓上三房 · 樓下兩房 · 可合法出租 · 叫價十一萬餘

公司(604)437.5571



陳洪宏327 • 8818

CNIGHT街三層屋 RT-3 可 以申請為工業地。 (附近 一带已是工業模字) 叫價 九萬多。請快!!



傳呼機: 680.9718

何文興 ▲生意投資好消息CAMBIE及 18街。一小時洗衣店。有 發展。價六萬多。

▲KILLARNEY名責視區。地41x141

▲MAIN區38年屋。模上二房一

廳。土庫二房及浴室。硬木

板地。保養一流。交通方便 叫價 \$114,000 抵買!

▲ GASTOWN 商業樓 好前景。好租約 • 開價四十萬

住家(604)879.7883



上二房實木地。土庫完成。獨立門戶。 單車房地平。地 點一流。近交通購物中小學



單車房。豪華花園。近學校、▲投資者佳音。樓上三 巴士•叫價十五萬多•請快• 房• 樓下獨立二房• 地 33x131 · 交通方便 開僧只\$99,000 ●西

人屋主急賣。

JOHN Y. WONG



▲新益·雲東區近 RENFREW 上

價 \$182,900 抵買。

下三房。雙火爐雙車房。自

動門。地平。近交通小學。

▲近史丹利公園高級豪華單 邊光猛柘文、六年新二房 二廁、新式建築、裝飾設 備一流、交通學校買物方 便、十三萬六千割譲、請

傳呼機

快電陳太。



陳太 ▲ MAIN街 央 图 6 街 · 寫字模大廣 長久租客。每年收入六十萬左 右。屋主包水電。地大44x132 M-1 用途。叫價 \$425,000 。 屋主急費。詳细資料請電陳太



一廳。保養清潔一流。近學 校。地區幽静。叫價\$95,000

MAUREEN CHAN



ALBERT TANG

住家: 879-9605 傳呼:667-0636

FRASER等。行星地。西人

屋。保養一流。二房一題

飯廳。大爐。九百八十尺

叫價 \$97,000 請勿失良

434-1431 二人工作只收一人報酬

務求為你爭取最佳效果

黃譽昇 住家: 291-2583 傳呼: 645-6996







上下共三層。頂層及正層各 有廚房厕所共四房雨廳。開 價十一萬五千。



▲ 5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及 京士威。二年新。正層1226 平方呎。平地土庫內有三房 廚廁廳○車房●開價 \$139,800



▲ 齿區 2747 W.24 AVE. 9年新保養一流。五 睡房及土庫完成。價 \$259,000



實業燕梳公司 879-6331

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺 孖屋地· 兩睡房土 庫完成。\$169,000

▲FRENCH街屋價由\$159,000增之\$169,000. ▲ 8438 HUDSON ST · 地40尺 · 二房及土庫\$165,000 ▲東區新屋近VICTORIA街及乃街多間建築手工一



人街三房。 ▲ 4765 REID ST. • 雨房

\$96,000



3879 OAK STREET, 公司:736-3831 住家 682-1015 CAP FU

、餘文之約· 乃查 車。 資。草看 中位。 大位。



柯其毅 KENNETH AW KEYSTONE RLTY LTD

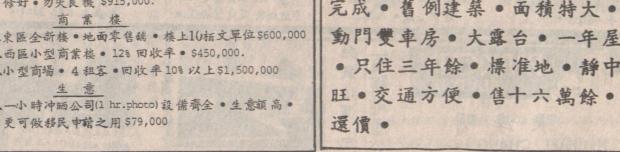
▲西區高尚栢文·35單位·\$2,200,000. ▲BURNABY METROTOWN • 24單位 植文 • 地大 165'x133'• 維 修好。勿失良機 \$915,000. ▲東區全新樓 • 地面零售舗 • 楼上10 植文單位\$600,000 ▲西區小型商業樓 • 12% 囘收率 • \$450,000. ▲小型商場 • 4 租客 • 回收率 10% 以上 \$1,500,000

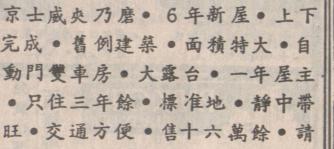
▲西區栢文·13組·地點好·易租出·\$579,000

▲一小時沖晒公司(1 hr.photo)設備齊全·生意額高·



完成。舊例建築。面積特大。自 動門雙車房•大露台•一年屋主 • 只住三年餘 • 標准地 • 静中帶 旺•交通方便•售十六萬餘•請 還價。







廿一世紀公司 2710 CUMMERCIAL DR.

VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

▲大舊屋•平正孖屋地 • 33×122 好。16街夾乃。價十萬。

▲29夾乃•7年新•三睡房•樓下完成•溫哥華特式屋 ▲新屋近27街菲沙與乃之間。

\*本人代理房產物業買賣 \* 忠誠服務。免費估價。



馬耀儼

▲髪型屋 • 四張椅 • 位於旺街 • 一萬三千 • ▲本拿比正層兩睡房 • 土庫兩睡房完成 • 硬木地板 • 雙層玻璃窗。雨漸浴室。十萬五千。

▲雜貨舖連實業·棲上住宅·有停車位·售649彩 票。位於烈治文。每日生意約六百。 ▲果仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘

價二萬五千。 ▲西餐館。有酒吧。88座位。生意好。營業時間每 日上午九時至下午九時。每日生意約一千。地點好



▲ 3441 E.49 AVE. • 三房及



▲西區 WILTSHIRE ST. 新屋。 \$525,000



收 \$43,000 價 \$458,000

價 \$1,380,000 (一百三十八萬)

▲緬街近24街商業街兩組構文及三個舖位\$300,000.

▲ GASTOWN 39個房旅店及兩鋪位 • 價 \$550,000.

▲東區FRANCIS街 8組 ●翻新 磚樓●價\$215,000 土庫 (TOWN HOUSE) \$78,000.



**屎大廈●37組●價** \$1,590,000.



△特別建築食物工廠商 業樓 -94 尺 · 設有 20x20 冷及冰凍房。價 \$478,000.

▲保養良好33組栢文·19年新·每年收入\$170,000



▲16年28組 栢文·升降 機。露台。地底停車 場。收租 \$120,000 價 \$975,000

▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌 • 地點興旺 • 價 \$98,000 ▲西區士多生意·日做一千元·特價出賣·▲ SMOKE SHOP 生意\$35,000 ▲美容院生意 \$18,000

▲一百座位餐館及物業•特價\$380,000. ▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋\$258,000

▲市中心著名粤菜館・120座位有酒牌及停車 場。\$165,000.

▲東百老滙街設備各全美容院●東主急售\$12,000

▲八街近緬街工業區40座位西餐館 ● 短表期 ● 價



A 723 INGLETON AVE. BBY. 8年• 7房 = 三千七百平 方尺。地51尺濶。價

記

洗地

毡

新機器洗地氈梳化椅 中 英 即洗即用不褪色不縮水或變 洗 樣,假日晚照服務,專洗餐 館烟囱爐頭工商業住宅清潔 地 打臘八折優待 晚電: 253·5710

六傳四呼 七話六: 五機 三八五四 400 毡

淸 良 潔 清潔公司 打 臘

五三 電晚價洗洗 毡潔 話六格石梳 ·洗各種 :時特米化 後平牆· 五六七二

理域域、 **一次ののの** 

打月地收費前方草 肥包費每料切卅間請草元屋

舖石仔舖樹皮碎 鋸樹兼油漆木工 晚六時後電馮氏 872.0530

2 價石花剪 5康。園草園 3 負洗清修整 

▲域多梨埠唐人街頂樓。 17132 GOVERNMENT ST., VICTORIA. B.C. 每日上年九點至下午四點 逢星期一下午休息。

電保園油舖 田五險藝漆屋 心

二投代水柏維

九移機清大、装

一民票潔小修

02電瓦內75話仔外

23余水油

3 · 生澗漆

〇間梳草程



NORTHRIDGE GROUP

恆生實業有限公司 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-111



長·設備生主

齊意街

• 廉旺

物讓區

超一全所萬酒

值五牌

• 千50

訊餘

五。年

• 有新

不車房

可位城

失交市

。通屋

便。

利環

康優

DAVID TO 住宅:327-7004 傳呼機 645-8926

E GLADSTONE GLADSTONE

五近房

TROUT TROUT

迎還ELAKE

價

石

萬

た

327-1111 8月新盤 THOMAS C. WONG 住家: 298-2961



有西停息本高月東餐市 唐喜車四零吉租本館中 七架十 收雲年北 組空組 約東净温 |快| • 威六旺業 年站 東 28 鄰 十四手石 街新 五相期屎 · 餐茶唐價.館位 C 萬文約樓 廿四 • • 廿雨 八十五 兩萬銷 萬旺三有。館入淡十館 萬萬斯 地。五 西千烈五十千酒二94 段七寫 商 餐。酒萬萬館 牌七元

萬九光

宅治。氣

萬21萬屋東

多年九。6

地房。正。

廳還準房

二。。廳

歐角頂無

RES: 941-6980 BUS: 327-1111 江錦 STEPHEN KONG

▲63街近 ONTARIO, 5睡房 45×115 地急售\$119,900 ▲LILLOOET街。三縣房。高土庫。好風景。業主要急售。

▲高潔林。三睡房。城市屋。祇售\$66,000 ▲PNE區源行建實票。東主退休割爱急售 \$139,000 ▲唐人街六銀栢文每年收租二萬餘。售十九萬餘。

▲ 2365 CLARK • 四睡房 • 栢文地 \$95,000 ▲唐人街地皮一幅合 商業。貸倉用 \$119,000

▲ 5325 TAUNTON 近京士威及JOYCE·五睡房·十二萬餘 ▲ FRASERVIEW 7706 JASPER 大地•三睡房好風景•月 租670價\$133,900

\* FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地好風景現月租 祇售 \$\$134,900 \*相文地99'x 122'近 COMMERCIAL 新商場好風景包括

三獨立房屋開價 \$ 428,000. \* 12 衍孖屋每月收租千二大地價十七萬餘 \*17折95號五單位入息屋月租二千價廿萬

公司: 327.1111 馬國輝 住家: 439-0359 FRANCIS MA 中文呼機: 667-0961

▲市中心餐館1117GRANVILLE急費一萬五千元· ▲入息屋五個單位 42×120 五個電鐵1806 WILLIAMS 街開價23 萬9千。

▲ 2105 東44街樓上三房樓下兩房廚廟齊 • 11萬 8 千 • ▲東19街近VICTORIA新屋45呎地·21萬9千· ▲東53街近乃街新屋 33×122 • 20萬9千 •

▲東區16街 1236-1238 合法孖屋 • 46x121 分開電號 • 14 萬3千元。

▲投資移民好機會埠仔16公路近 EDMONTON •12單位 MOTEL 一間。有地方做餐室。開價26萬9千。 ▲東區 6445 ST. CATHERINE 模上兩房模下兩房標準地。價

11萬7千元。 ▲13年屋36呎濶地上下共 6 房兩廚房 1955東49街 ● 價14 萬9千元。

王文謙 JOHN WANG

住宅: 874 0 2774 公司: 327 • 1111 傳呼機:645.9044



▲ KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140 • 14年新五房屋 • 有 景。3800平方呎。開價 \$249,000

▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙

▲東56夾菲沙·上下各兩睡房·地40尺·開價 \$119,000 ▲KILLARNEY區上下各 2 房 ● 開價 \$125,000

SOLD 131 W 40TH AVE.\$276,500 5 BR HOUSE. SOLD 133 W.40TH AVE. \$276,500 5BR HOUSE SOLD 1576 W.68TH AVE. \$130,000. 2BR UP 2BR DN. SOLD 7408 GRANVILLE ST. \$176,000 4BR UP.1DN.

NORTHRIDGE REALTY LTD **VENUS FUNG** 馮冰 公司 。 327 • 1111



▲近18夾乃磨六房雨廚三 廟地大平直33×139共二 千五百呎急賣\$179,000



▲24年三房屋全土庫 60x 110 • 近學校巴士市場 \$124,000

总黄\$185,900

二千六百尺六房四扇家 庭房 33×132 近京士威

華矿屋瓦頂水暖氣

▲近京士威二房結實屋 土庫完成爐頭雪櫃。只 青 \$84,900



DAVID CHAN 陳挽明 RES: 433-6882 PAGER: 680-5088

公司: 327.1111

一成列入工萬方東場市好西屋東 \* 房。治租業餘尺區。中。溫地區新 一開文金廠 • 內開心開哥 • 三盤 住工廳價區五房 宅業栢十10萬出 頂 萬首萬多頂屋 \* 地地文三年元青 • 一餘餘餘舖 • • 皮。近萬靚。佔 熱年·店·出開樓 • 開巴五屋開地 開價士。。價一 水新 出責價上 價二站 樓四英 暖大 •十三 生四房 上十畝 氣屋 意萬樓 九元四 三餘。 固九下 房萬每 開 3 定千二 價 6 樓。年 廿0 造 批。房 收 六0 工期 行

廖國猷

公司: 327.1111 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

喜價乃價果果雲還銷西 主二設場 喜價乃價果果雲選鋪西 離埠備不會二舖鋪西價位區質 埠西齊Y館定萬街萬日士栢。巴購 急餐全埠急東餘近餘營多文 租物業 售館。海賣果。百。五急11 出商 • 場 •一生鮮 舖 老 百售組 • • 11文 割百意酒 價五好家 營 日有京入 6 士六 三好 萬位割年 百 三 4 威萬 百完 餘單讓新 百 9 街餘 餘成 • 没近 • 萬 • • 邊七有 價 租 沒域價 • 全 舗萬酒 • 餘牌 萬 康 • 多50 請部 東・・餘 取利萬

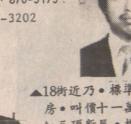


JIM LEE BA RIBC 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327.1111

住字 ▲一睡房植文平賣 • 叫價四萬餘 • ▲8單位入息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。 ▲ 乃路及21街52×123.5地 · 月收905元 · 叫十四萬餘 · ▲ 乃路及一街。33×122 模上下分租。每月共租\$ 770。 ▲近華埠入息屋。返學及搭車非常方便。叫價八萬餘。 一有買客多名高價購買舊**屋或建屋地**。

生意 ▲埠邊中日餐館145位·有酒牌·大停車場七萬餘· ▲埠仔唐番餐館或連資素出賣·簽館有九十座位·有沒 淡酒牌。楼上有二题房單位。生意叫價八萬餘。資業 十餘萬。紫主可以幫助貸款。適合投資移民。 ▲高骨林餐館•96位•有酒牌及泊車位•叫六萬餘•

BEN LEE 李建與 公司: 327-1111 住家: 876-3175: 直接傅呼機:667-3202



▲38街近域多利•標準地 上下各二房。開價十二

▲ FRASER VIEW 30年新石屎牆 上三房下兩房。兩廚兩廁。豐 層玻璃八尺高土庫。約一年前 完成 • 近學校近域多利巴士站 地大 44.6X113 ·



▲18街近乃·標準地·六 房。叫價十一萬五。 ▲紅瓦頂新屋 • 標準地 • 乃街近41街。叫價十九 萬五·



近域多利炎53街。正層三房 一千三百餘尺。紅瓦頂。無 水雕義。南廟。家庭室。土 庫完成有兩房兩廳兩廟。雙



成 本康近知 央24街 · .33x129 術角地。正層兩房及書房。 十萬六千九。



有車房。近巴士及小學。值 京士威夾41街售十萬零九

房。電器及水喉全翻新。售 九萬九千九。

70 节节

廚廟齊·雙車房。地 33X 122. • 售十三萬二千九。

### 龍年獻新猷 月曆酬嘉賓



| 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 | 1000 |

曆以供客戶選購

小號爲酬謝顧客惠顧,特設如 態迎接龍年的蒞臨

。凡於七月到卅一日前訂購數 二五四·四四四一 量在500個以上·照價給予 地址:喜仕定東街七一三號 九五折優待

燒釬工程

修補不銹鋼・銅

・鐵・鋁等大小

請電:874·6017包洽

程

土油承

木漆接

工・装

修

劉

富

工程·

-年一度月曆訂購時間已開始 。凡於八月卅一日前訂購數量 ,小號如往年一樣選辦大批月 在500個以上給予九八折優 待·。九月廿日前截稿

一九八八年月曆款式新穎,設 贈送月曆可以維系着廣大顧客 計優美, 尤以上海月曆更備多 , 繼而推廣至其他的朋友, 願 您通過贈送月曆活動用新的恣

聯絡及定購電話: (六〇四

溫哥華

V6A 1R3 Canada

估

陳四六:

精美印刷公司 713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.

植安县 住 記 ・煌電 〇八請乾爐修 九七電洗頭理

衣電水

油車間

修理水喉

新造廁所

電話:251・6248余洽

日電兒新合 修英 夜器費裝格 ・五八七八 應修估電牌 命理價火照

四三八九 永恒裝修建築公司

估價準=平!經驗豐=快! 工具齊=靚!顧客讚=信! 271.1393 國粤英語

SHUM'S REALTY LTD.

4570 MAIN STREET (新近30街)

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲36年石米屋上二房下

十一萬餘。

二房近蘭菲街11萬餘

公司: (604) 873-3929

住家: (604) 327-5636

傳呼機: 667-0313

0 精頂庫外 價瓦間油 廉仔格漆 DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

14th

金記

4工屋土內



2165 E.HASTING STREET,

特設24小時 緊急修理服務

快捷妥當 PAGER: 收費特廉 TEL: 253-3913

667-0005

沈



MULTIPLE MEALTT LTD. 住宅:879-1845 公司:434-1431 傳呼:667-3926

免門門水各內陽土

價裝磚面牆漆房格

BILLY YUE 9 8 7 . 8 7 7 9

安砌路圍

鎖面坭式外台庫

▲意大利建築師承建。一流 設計。紅瓦新屋。上下完 成六房兩廚四廟。熱水暖 氣·44尺濶地。廿一萬九

▲樓上兩房 • 樓下兩房二廚二扇 • 各可出租 • 關菲夾 京士威。價十萬餘。

▲域多利夾55街·36年屋·地大 5100 餘·價十二萬餘 ▲八房新屋現正在典建中。絨多利夾39街。

▲東區果仔濕●位大街●急賣一萬三千八● ▲ 模上二房。模下一房各可出租。乃夾25街。價八萬

▲ KILLARNEY 豪華新屋。面積三千五百餘平万尺。開

▲1150℃ILY街八萬餘 · 土庫可出租。

▲近PNE2房三層核文七萬一。

▲近唐人街一房及二房有文由三萬餘起。好過交

13年新開 億22萬餘。

及慶 ▲缅及28街上三下二•十萬三千• ▲新盤口上三下二地標準九萬八。 ▲本拿比 屋四組上每層千三呎 • 月入二千餘 • ▲1943差利衡三鈕可接供九萬。價十萬八千。 ▲花铺生意地點對急賣九千餘。 ▲商業模2舖2萬字模17年新38萬。 ▲乃街及30街三組名米屋月入千三。13萬。 ▲杭利雜賞店上三房下購入息好六萬餘· ▲一房西區植文意貴。 東主回香港四萬八。

▲上下孖屋千三呎三房



▲新盤口近域多利上下 完成街角地五千餘呎



▲新盤口三房整潔屋。 近京上成。八萬三。

費

估

勝地產



該 ▲東區33年石展觀歷 ●正層三

睡房。1400 餘尺。土庫完成

122 近域多利炎48。\$199,900.

雨房廚廟齊120C餘尺。地61.5x

▲東區翻新三層入急屋。正層

價廿五萬餘。

▲新盤口歐洲人要換新 屋一級保養標準地。 近緬街及QE公園。



可租出3612TURNER街

九萬九。地 33x112

夫43街 · 地 42x117 · 正層雨

壁蓝及腹板地。土庫未完成

七尺绘高。售十一萬九千九

大睡房九百餘尺。有飯廳。







▲東區近乃唐及54街。19年新段屋 東區翻新石屎平房屋。近域 ·正層三房二扇。1280 吹。有飯 多利央53街。近學校及公園



七睡房。二廁二廚。月入六 層二房有飯廳。登爐。九 土庫完成已租出兩房廚廟齊 1300餘元 · 地 50×80 近 餘 百餘尺 · 土庫完成有二房



▲東主翻新舊屋。近菲沙夫14

衡 · 地 33x112 · 正層兩房 ·

土庫部份完成。有壁爐及車

各改油屋水磚水廚 項建漆頂喉石泥廁身裝加粉瓦修砌路磁批 修建刷仔理結 磚盪照 面

### 唐 記 建築裝修 Tong's Construction **Peter Tong** (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌記 服各 電 務大承工小接 話 装修 八五作工泥 快程水 七四 油 漆 公 僑具 九四三 胞等

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免费估價 電話:325-5459

### 强華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

,承,修 服接煤理 證格 務大氣各 滿克 妥小水種 當工喉電 程 ,器



住 军宣话:464-7602 直接诗叶:667-7393

卅餘座位 • 寬大停車場

那比。京士威大街近威重领

旺街·租平·夫婦經營至為

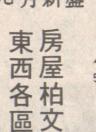
▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL

& BROADWAY 雜國急責 · 三萬

仲 JOHNSON HO

九月新盤

ARGOSY GROUP REAL ESTATE



應各

盡各

有

行

5376-FLEMING 街 LOT 45'x122 約卅年。實净。三睡房。土 庫完成一睡房聯房 • 取價: \$129,000



101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

旅果

鋪後寬大停車場。 僅取價四 酒 萬八。抵買之至。 樓室 ▲京士威大街雜碎餐室。堂食 兼外賣。租平。二萬九。

> 赚錢生意容易經營。取價三 **△列治文埠心第三路果舗生** 意、代售649。馬經等 年營十餘萬·經營九載·

▲三文治 SUBMARINE 快餐室。



DICK FOK RES: 278-232



**栢文一組 • 取價四萬九千五** 



WESTEND 植文區雜碎唐餐 外賣兼堂食著名餐室 • 年 營廿餘萬。架撑新。僅取



ISLAND AVE.環境優美。交 通方便。僅取\$153,000



ROYSON REALTY LTD. Bus: 879 - 5175 ROY LEUNG DENYS KWAN 關樂平 Res: 324 - 4752 Res: 325-9228 Pager: 687 - 1985

七好雨 多定館錢·千萬·50 萬一經。 三多 萬 地 萬一經。



李兆 ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUNTR.B.C. TEL: 8/4-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

入九房 息。視 新好年 • 請及 近七 屋 七投入 八選菜 市百 萬貨息 :價準



Pager 667-0919 (留 BUS .: 434-1431 RES:873-0507



JOHN WOO

胡嗣誠

LITTIA



▲雲市紅瓦皇宮新屋50x120尺 ▲紅瓦皇宮新屋。 (現建集中) 7 腌房四浴。975 E.17 街。 4200 PENTICTON。6 房 3 浴。 分分種可參觀請打時傳電話 33×100尺 • 15萬餘 ·

▲術角紅瓦新屋。近25街夾乃 ▲雲東區翻新名屋。上下完成 路· 6 房四浴 33x122 · 手工 四房雨浴雨扇。取九萬餘。 好。材料足。\$189,000

家 1 4 0座位有酒牌達50尺業有兩組四房植文。出售 B C 省 PRINCE GEORGE 埠大酒 期二萬元。銀行估價值二十

多萬。抵買先到先得。

蘇先生(CLIFF TO) 421 - 3430 中文傳呼機667.0800(24小時) 西業免費估價 最新關屋



枝花圓八年新屋。核上三房 二鹿府府。接下这字序全



▲本汝北好區近著名私立中小 學。地大有景。32年新屋。 十萬四千元。



■▲高青林13年浙四房 • 西班牙

式觀歷 • 近學校購物及高爾

夫肆竭。十二萬八千元。

楼。十馀年新。高次 入。三十餘萬。 時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893



謝大鈞

GARY TSE REALTY LTD.

F.R.J. R. I. [B.C.] 公司: 683-4618 住家: 321-8198

**GARY TSE** 中英文直接 傳呼電話 680-5275



旅遊區 • 大停車場 • 樓上住 宅 年做十七萬 • 廿五萬餘首 期十萬。



取價參萬。

二房可出租十四萬九。



百多尺。十七萬餘。



睡房千多尺。保養好地大 41x130: •十二萬九。



▲新屋4928 RUPERT ST33x132 ▲華麗新屋則師設計33街 共六睡房土庫廚浴。二千四



停車場。



▲2093 GRAVELEY 近乃磨單邊 19年新三睡房土庫兩房齊 備保養好·十四萬餘·



大地50×105四睡房土庫三房雨廚 三浴廟。開價廿七萬三。

▲1118 LILY ST 近域多利保養

PETER YUNG

住家:

420-2074

十萬餘。

如新二房土庫可出租。開價

ROYAL LEPAGE

公司: 299-1451

▲本拿比 GOVERNMENT區 • 地大 95x230 • 三大睡房雨大

廳。有冰池。羽毛球場。近小學及巴士站。實用面

THERESA

CHENG

住家:

299-7081



▲1420七街近乃華 麗一房栢文六百六 十尺交通便五萬餘

▲華埠緬街商業樓

翻新年收四萬

多。只開價卅七

萬五。勿失良機 價廿六萬五。



▲兩大睡房植文七年。 新875尺。保養一 流。六萬餘。

▲ 7239-7247 KINGSWAY

旺商業舖。四住宅。近

麥當奴年净收入三萬元

滅價

定

僧準房價



421-3459

▲ 1048 LAKEWOOD 街角孖屋近 乃磨上層共四睡房。下層可 出租。三套浴廁。十二萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.

公司:434-1431

傳呼機: 680-7331

千高九

八土。

524

FOM WONG 黃衍嘉

養年寬房養拿百下五年下價位 • 年

住家

: 254-8469

開標五開一保三尺兩保本四上十19上開車廳16價準房價卷卷

好大十近大房士高

• 五一/汾南保定土

千年千枝年。拔年

屋十。新

有車房 一萬九

• 庫千餘二

38有 • • 千

場二三〇學36好會13

只地大十近非屋。·良比尺各萬新各十。新二四常主滿56好三·三餘·三



九磨

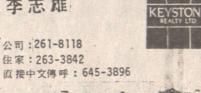
公司 Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B. Sc. Rea.: 261-8048 Bus.: 685-9608

青地途 · 意地獨中三佔業 五文二。頭大請西方立西十一樓 開西還餐住停餐五鋪 價餐價館。車館萬位單 十館。。 雕 • 生 最 • 試日 煌 適意 適三 遺做



KEYSTONE REALTY LTD. 李志雄

近女皇公園。三睡房。



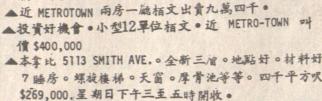


△6年新七組入息柏 文 • 年入三萬八 市屋。 開價38萬 • ▲ 范銷 2 間 • 一萬三千九及三萬三千九 • 好地區 • 生意

△果舖在京士威。日营四百。二萬元。 △唐人埠孖屋地兩塊 25×132 開價 八萬九千九。

▲列治文三睡房·11年新· 地區好·12萬4·好過城

旺•請電查詢• ▲本拿比吉地一幅 63×115 • 開價九萬九 •



**積四千多尺**。

▲ 2905 ADANAC ST. VAN: ●理想要東PNE區 ●地 點通中。旺中帶靜。價錢合宜。意大利人建造。 手工、材料特好與別不同。樓上下各三房一廳。 楼下现租出五百元。近巴士站學校。可立即搬入



忠誠服務

有詢穗。

• 校百屋

方尺 7 方尺 7

房×埠

公司:438-350! 住家: 421-8178



會流九庫

夹場養年牌 滙視比出比· N四夾 睡24 ° 館入 ° 夾屋近租近開 E 萬百 房街只7540大城·CAF。喜價標六老 ○開座萬停多大工標士十準●滙 位堅價位·申利陽戶準定萬 有洋豪 7九 地萬屋 720萬 五 • 社點七。 牌請生座九複。土 庫完 浆一萬土 • 暄意位 • 式

三



藥多埠針

房利離面

場田價43店三三

绘剂

· 14

高

• 夾貨 • ℃

六街·萬文 常W 萬 P 二五治

元〇萬千快

• ℃ 经元餐

0元。店

MEDALLION REALTY 公司 581-1211 住家 589-2563 中英文直接傳呼電話 686-0906

SUTTON GROUP -

五比上新印 Austi George 館商 小场 型內 九 新靚 Hwy 橋屋 座 場萬 0 1 位 内绘

千

牌

交萬

通鈴



▲西區菓銷日營400。急售二萬二。

馮愛羣 LINDA FONG

價·區三戲·蜂路 內ANAI! 一海栢五·8式士MO 萬景文百紅街龍到。睡 • 瓦夾屋唐有房 頂乃現人舒杉 水共中 五邊 设五。 氣睡間 件向 萬清南 • 房下四静東 開四可千樓及 庭北 價浴選本 九。 小字 小 上 上 MPH 電。 器環

萬及顏

70境



做本定房新 迎人近。盤 查詢·無人TRIUMPH 師夾 兩光 妆乃露猛 踌磨台一 雲。。陸 東開環房 區價境栢 及五好文 西萬。。 區七位及 售千十一 屋五喜雜

•!士物



KINSON CHAN 陳 惟 建成實業有限公司溫哥華 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, S.C. V6A 1T5 is.(604)685-1821 Res.263-1668

華三54埠年北下温年地北一北東8華滔設總温 街邊做温泊市净一温廳温主。埠。有站市 大房夾麼80中車 栢收萬麼兩。繁日小潛小。。 屋屋緬仔萬型地文益四仔睡九忙常菜力食轉菜 聯土。租東東大大七千。租年別生館未及車銷 房庫八滿主舖保廣準火11滿新業意。畫咖願皇 兩另年好經生養14五。年門to周千81。啡客連。周六。批場唐台上中地三率和 143 中 150 本 150 和 150 本 150 和 150 本 150 和 150 本 150 和 150 本 150 和 150 廁廳料雜想日租組投·治暖 · 讓長做萬門息近 3 睡 各兩上費退九十有資無車氣五取批六八。。巴請房 一睡乘。休至多露良雜場分組六租日千生此士電。 七房三抵急六萬台機費。開每萬原11元意店轉約土 萬。廳買售年元地。。佔。組餘。至。治也車看庫



2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵 文件呼:680-7332



屋大

士七庫

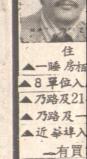
戚百完

夾方成

呎三

• 房

雨一



▲埠邊中日 淡酒牌. 十餘萬 ▲高骨林餐

不車房可位城 失通便 利環 。境 康優 ERRERERE 恆

五。年

• 有新

新機器洗

即洗即用不

樣,假日晚

館烟囱爐頭

打臘八折優

晚電:2

江 錦 STEPHEN ▲63街近 ONT ALILLOOET & ▲高潔林。」 ▲ 唐人街六 ▲ 2365 CLA ▲唐人街地皮

▲ 5325 TAUN FRASERVIE 租670億 \* FRASERVI 45'x 13 \*相文地99 三獨立房 \* 12 街 沿層 \*17街95

> ▲市中心餐會 ▲入息屋五1 萬9千。 ▲ 2105 東4 ▲東19街近 V

▲東53街近 ▲東區16街 萬3千元 ▲投資移民: MOTEL -▲東區 6445 11萬7千月 ▲13年屋369 萬9千元

99999999

住工具 宅業 開價士 九元

the telebrate

一有買 生

▲埠仔唐者



在本食物部購食物 你的銀紙見駛得多



B.C. 出產

MAZOLA

講剪下此優待劵,在本食物部購買

[3LTR] MAZOLA 粟米油一樽

優待劵有效期: 九月七日至十二日

可省回 100

REDEMPTION # 5455827

同樣慇勤的服務!

每日空運送到,以 保持產品最佳質素 ,物超所值! 驚人!如閣下找不 到想買的食品

同樣低廉的價格!

肉類、芝士、沙律 、麵包 我們仍 供應大量熟食品。 送貨· 祗要你提出 要求, 我們便會寫 你安排! 上述價格有效期由九月七日至十二日

我們接受信用咭 ......

本店有控制出售貨品數量的權利







学勿音IS The FOOD FLOOR

凡購滿\$25可享有即日送貨服務

市中心活活公司

食物部營業時間: 上午九時半至下午五時半 ● 星期五早上九時半至晚上九時

星期日休息●

妥忠工專 誌 當誠程科里 電話:八七二 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. 九〇三九 公 捷理氣

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057

876-6872

保日水新政 曹 君夜嚨裝府 滿應煤或合 振 意召氣修法 喉理牌 照

司公程工氣冷捷快

櫃房業專 馬 ,,冷科 電大暖承 一七 爐小氣裝 君 電牛機理,政內房, 七二五〇 府食,大牌瓜急小 寰 華英

語語

照菜凍商

雪櫃冷氣 New Way Refrigeration Lld.

專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎

. 英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

伍澤濂主理:威信實業燕梳公司

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION

TEL:327-2588 免圍水土設裝派 货 牆 電 庫 計 修 建 估 碑 工 間 圖 油 新 價花程格則添犀

3683 E Hastings, Vancouver & C., Suite 18, Hastings Plaza, (604)291-9861 - 291-2960 專門設計 新建改建 (24小時) 新屋・商店・工廠・栢文 餐館·商塲 代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久

大小工程 免责估價



C. Chan

图停宅 傳住公 司 THE CHON REALTY LID. 26陳 8 8 4宗 8 8 0 1台 5

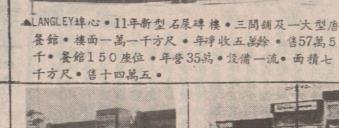


正式合法舒展。標準地。模上 四房正層三房。獨立電大暖氣 鏡。近京士成。自住一單位。 另收\$625月租。

▲场街 西近 女皇公園三層新

屋。秦華六路房。五浴室

三車房。三千方呎。售廿



▲ (246 6TH ST.) 二埠五年新唐餐館生意出讓。 装修新潮。設備完善。有酒吧 120座位。長批。只售八萬



Pro-Vision Realty & Insurance 地址:328 E. Hastings Street 電話:687.8332 四三二一 • 頂合緬 問手各街華 千翻一三十本以另新新新元新有屠五汝上有星星星。 房屋 泽萬生百ः 埠 • 七一建 有與夫李沙十三萬元。 有與夫李沙十三萬元。 有與夫李沙十三萬元。 有與夫李沙十三萬元。 有與夫李沙十三萬元。 所以 有與夫李沙十三萬元。 所以 有與夫李沙十三萬元。 所以 有與夫李沙十三萬元。

業收 買 有多尺

JACQUEL INE WENNES

業相

主急售

• 房

請套房

價及

• 洗

BLOCK BROS REALTY LTD

八萬九。

WENDEY STENERUD 876-1473

▲1332/62街、(128 = 49×128 = 49 EN DR. · 四睡房只售\$115,700 D OXFORD ST. D OXFORD ST. 三佳 三 好。 大 睡 = 睡音 入 息。 睡 房。 ヘ正 房 只售 巴層



• 新主 • 麗九頂屋 可四 土屋完房土庫。成土庫 不廳 **景萬萬**九萬 區開餘前 無暇 層七 樓萬 四尺 地地 • 價 • 萬五 **41×123** . 1 四。 大地 材。 料紅 利新



公司: 434 · 1431 住家:438.1090 黄薜淑瑛



學校巴士。現有住客。 诗 来電約看 3317 E.3RD AVE. \$108,500

私家花園 · 新地毡 · 洗 碗機及垂簾。一路巴士 達華埠 NO. 104-665 E. 6TH AVE, 售價 \$79,900

▲花舖生意。位於本拿比小 型購物商場。利潤高。繁 忙交通地點。固定收入。 只取價 \$35,000

CAROLYN WONG

商元。

量。適

△一睡房栢 文近巴士 及購物。位於三樓 保養好。314-2250 OXFORD ST. \$46.9000



DON MAH

GROUP **West Coast Realty** 986-9321 Office

686-1156 Pgr. COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND

**BUSINESS OPPORTUNITIES** 

▲埠中心餐館 DENMAN街·60座位·長批·開價六萬 九千五。

▲NEW WESTMINSTER埠夜總會。 200 座位。每月生意 六萬元。開價廿二萬五千。

▲NEW WESTMINSTER埠中心 ●FRANCHISE BURGER餐館生 意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。開 償廿高·

MIGUEL TURCO 住宅: 435-4423

▲投資移民良機高資林十年新商業模萬餘呎地有

▲三年新 VANc. SPEC. 模上1300 呎土庫完成 900

▲西區 DUNBAR 街四房折崖加商業輔位。祇售二十

▲全新裝修一房植文近插街及百老櫃即可入伙●

租平約長。生意好。祇售五萬九。 隨時約看!

▲本拿比唐養館50座位全酒牌。有冷氣沒備壽全。千通吹

呎收租四百五。祇售十六萬九千九。

我售三萬九·欲購從達。

租雨

Sutton

★ 精通國粵語 ★

千景葙

HERITAGE WEST REALTY 公司:263-1433

TONY TOWE

中文傳呼機 645。8912

廿三菜72地房雲

餘車師沢··東

萬房 · 平屋 M241

• • 七正主工年

現瓦大大急業新

可磚睡地賣地士

選。房。。。德

好古

滑崖

九爽及 地熱3700 部



Century 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive 公司:872-0321

住宅: 251-5725 傳呼機: 667 — 3093

廿光新字十.雨積新 绪權九及房 通有。學相 二線五總九壁二屋 。山只枝文 萬充房面萬爐千。 及雨土 房寓。。 四足四積餘丹七座 植数世保 巴洛庫 千道廳4 • 車百北 士室三上。 文千主養 • 合一3有房尺向 • 。房層乃 高大8價。共南 機首貴低 開有一四磨 會期只。 價中大房夾 尚廚8講近六。 大房平。交融房 33× 33× 鄭。 售近 十房厕雨咸



▲設備齊全●經營內類●熟食●交通繁忙 • 東主經營六年 • 每年生意四十萬 東主別業。適合家庭經營。 固定顧客 · 急賣 · 歡迎還償 ▲餐館位於 (HOPE, B.C.) • 12Q座位 • 有冷氣 • 有唐餐 館設備。開價 \$99,000

▲餐館(溫哥華市中心)·80座位·位於ARMY&NAVY 公司附近 • 東主經營18年 • 有牌照 • 東主退休 • 試 還價。開價 \$55,000

▲冷衫製造設備出售 • 東主退休 • 開價 \$40,000 賣主

▲魚廠。價包括貸倉樓宇 (二萬四千尺)。商業魚船 ·有 ABT 牌照·商誉·設備及租約改良·可收 得 \$400,000 • 存貨\$350,000 開價\$3,250,000

▲12組栢文 (温哥華東區) • 五年新 • 五組 兩睡房 7組一睡房●16個地下停車位●六 組有火爐●電 梯。開價 \$625,000.





主大睡爐窮。境菲大新

離地房。、正優。屋好

埠••土叛層美學•豐

請最 33 庫 急三鄰校近23

約地 65 成 濃房 潔公士 新

看點吹·拔·净園嚴堅

• 平雨地大美 • 及固

CHINATOWN Quitoplan

房屋生意、商業投資

▲SURREY埠●興旺咖啡店●生意 佳。適合夫婦經營。店主因家 事同港急售。 ▲ LANDER 埠心 · 唐西餐館 · 設備

齊全。萬餘元有商量。 ▲繁盛 ROBSON ST.大街三文治快 餐店。可改做其它用途。紙售

萬餘元·抵買。 ▲SURREY埠 • 大街 DONUT 咖啡店 生意潛力佳。離國急售隨時約

▲雲西二街工業區一百座位自助 快養店。有酒牌。生意穩定。 歡迎查詢。

寫字樓出租 有兩間辦公室地址301•145號 奇化街。有地毡及各樣設備。包水 電費用。光猛潔淨月租才\$325

免费估價、請惠電查詢 ▲雲西 MARPOLE 區全酒牌· 裝修

雅緻。祇售十二萬元。 ▲雲東菲沙荷6116號·薄餅燒 鶏店。租平。日營約三百元。

▲市中心商業大厦自助快餐店。 生意稳定時間好。容易管理。 日營過千。隨時約看。

▲雲西OAKRIDGE寬大晴屋。三睡 房。主人有套房另有書房或客 房。面積約一千七百呎。土庫 完成二房一廳。地大 63×122。 祇售三十四萬九千。



種手續· ·代理房屋,傢 俬,醫藥,旅 游· ·代理商業樓宇 ,栢文及生意

保險· ·代業主管理商 業樓宇栢文, 房屋各種物業 ,代收租金, 經驗豐富,專 業水準,手續 費廉・

業 乖 1111 梳

公有司限

本公司服務時間:星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、 潮州、英文、越南等方言

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務 **Property Management** Real Estate Insurance

電話:687-8899 145 KEEFER ST.



家。方

MULTIPLE REALTY 鄭漢雄 ALLAN CHENG 公司: 434-1431 住家:875-0838 中文傳呼機 645-6658



▲四萬餘 ▲八萬餘·急賣 一房一廳栢文。西人 三房靚屋。高土庫。 業主爐頭●雪櫃● 窗簾樣樣齊 2076 TURNER 近



\$105,000 ▲30餘年新靚屋。高土庫 四睡房。地大 33x122



NO. 122-440 E. 5TH AVE,

▲ 4008-4010 DOMINION 6年新合法 孖屋 · 66x122 地。開價 \$269,000



來屋證最。會

電地滿高並爲

指或意價將你

教舊⇒將盡免

保養良好

NANAIMO 央 HASTING

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 433-7888 傳呼機:680-7305

3129 RENFREW

☆代理買賣房產,物業,生意,免費估價☆

五你東開樓近廳16或。十東出內二百話區價下菲。街現樓八區租房層 價鋼域 一區多魯包屋 尺好屋十三沙月近銀上萬新。雨大 八窗多 萬。利開41自 款屋。在及如 零一棵千沙易下千数京府。 交師服短解有賣 四街街 千角 視• 好洲 價尺建 易高務期答屋屋千角。 十地十 ·可地· · 一部上 · 威齊上 出。開樓律完等開。。三 迎收到爲何·注··大 三地千新 租樓價上散成材價十土房 隨買。你疑本意 保睡 有上九所建 萬。 **時建保用問人** 

萬樓新 二上屋 · 上十樓迎· 料十二庫一 養房 機模千。造 乾二三下。酱。四萬雨廟 會下。標。 用材 上問週料 净房萬三 屋手萬伍房所 赚全 準上 • 硬 0到及 面料 美二七房 錢部 地等 换工九千一。 無木 積手 觀廳千一 新一千。廳正 土地 。完 • 材 ーエ 重板 屋流至 可層 六料 開成

139 C F

Van. B.

梁

CHRISTIN

438-233

住家:

1611 VICTO

特式屋。樓上

3 廟在家庭室

\$ \$189,000

2527 NAPIER

42年屋 33×

梁寶琴》林

▲ 128 E

40年雨

▲積善花園 睡房·個半

停車場。

黃長繼

▲ 4857 KILI

11年温哥

大廚房。:

\$162,000

▲ 52 E. HAS

間房。及

翻新。一

百一十五

50×127. 屋地

房。樓下

賣。\$155,

▲ 4542 I

68x128

近 METRO

▲ 4914 SP

▲ 2974

材料一流。

OR 435-

**4**033 出售三

電黃會

急讓。一

\$79,00

租。收

黃光照

▲1248 ROB

▲西區士多栢文區有649

\$35,000

葉太 272 • 1861 (住家)

273 • 3161 (公司)

▲ 523 MAI

上二房

:\$99,000

黃會莹

地 34x1

黃會瑩

經

Pag



雷太 277-7375

住家電話:

ANNETTE LOUIE

277-7375

近商場, \$95.900

雷太 277-7375

公司: 273 • 3161

大屋,遊戲室。\$155.000

雷太 277-7375

公司:273 • 3161

靚屋,暖水冰浴

雷太 277-7375

公司:273.3161



# 北京參革行

特價商品介紹

8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理

地址:溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面) 89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 電話: (604) 684 · 3563 684 · 2736

W Hastings St. Vancouver. B. C. V6B 1G8 Canada

★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起

★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起毎月出發

(604)684-4151

★W. EDMONTON MALL飛機團199元起

★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

、泰各地可安排酒店及旅遊

免費解答一切有關中藥保健問題



★免和自己荷包門氣,維持車身完好,得以保值。

保證最佳效果,足與全新比美

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

251-9119 HAWKS AUTO SERVICE LTD. 794 POWELL ST. 抛路街 794號

電話: 874-1960

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。











星期一至星期六營業 9:00 am - 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

**革**新

於

賢

中

醫

師

常備花旗參大量供應 △零沽批發

京菓海味 花旗洋參

中國成藥 地道藥材

用兵要精 温哥華參茸弟一

用藥要正

本律師通曉英語、粤語及國語 由一九八七年四月七日起,駐 守香港,主持加拿大VICK, MCPHEE 律師樓香港分行,辦理移民, 入籍,商業及地產方面等加拿 大法律, 謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行: 中環單打街1一3號 電話:5·224049

電訊:82579

駐港合夥人:劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254 · 9111 254 · 3718

有免費車借用。 ·CBC手續了經驗專人代於 及

Mymmmmm 辨理一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用 FAST'A' Auto Body 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

<b>P</b> <sub>4</sub>		
多者 意者 意者 音音 音音 音音 音音 音音 音音 音音 音音 音音 音	聘請	A STATE OF THE PARTY OF THE PAR
有後列治文元 利11700 CA RICHMOND CA	一	THE STREET OF STREET STREET
本土· 計劃 西斯·有意簡電; MBIE ROAD 在的·有意簡電; 本本: 本, 本, 本, 本, 本, 本, 本, 本, 本, 本, 在, 在 。 在 。 在 。 在 。 在 。 在 。 在 。 在 。 在 。	本 有 本 本 本 本 本 本 本 本 本 本 本 本 本	STATE OF THE PARTY
者請到 540 BEA	112 29 4 2 5 4 4 4 4 5 5 5 6 5 6 7 8 8 8 9 8 9 8 9 8 9 8 9 8 9 8 9 8 9 8	
C. V8W TR4 FORTUNE RESTAURANT MR.PETER WONG	誠聘廚師 請正宗湖南菜廚師 是等612FISGARL ST. VICTORIA B.	
講·電話:98 市區。長林新裝修 正編二千有價 一萬二千有價	商業	Control of the last of the las
3166年 在白石鎮市中心生 位白石鎮市中心生 度店5	電子 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	The second secon
是 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無 無	唐餐·建實業出課 。獨市唐餐。建實業出課 。獨市唐餐。建實業出課 。 1	THE PERSON NAMED IN
出語 日借完基·座 日房一殿。有 642•3551	童女子 東一萬九千九百 八十十九百 八十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十	THE STREET STREET, STR
事 \$214,900 66 E.33 AVE, 方呎) 地大 房四套全浴 雨壁爐 • 防 R.LEE 874-8213	是 全 4 3 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5	A CONTRACTOR OF THE
<b>共康</b>	4 里身吸烟免問。電 獨立門戶合夫婦或 內房一廳近京士威 多 8 0 3 1	10 新年 - 大田田町田東 10 14 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15
不45方雅京月租五百。 新屋樓下	里人房租 出成學生月租160 三六七九二八院電七 三二五一八院電七	度以武器
新央20街時電: 新央20街時電:	32域多利衡·電話 與域多利衡·電話 1·電話 1·電話 1·電話 1·電話 1·電話	A STATE OF THE PARTY OF THE PAR
方士宣居 土 宣 土 宣 土 宣 土 宣 土 宣 土 宣 土 宣 土 宣 土 宣 土	8街站及中市房一庭。 9 3 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9	- CAND

Date published 8 September 1987	
1 有	聘請
海鮮舖急聘  女收銀  △萬懂中英語。請賣約見。辦  公時間 6 83。3423 與COLING  或GEORGE 接洽。  在 6 85-3628 VERA 或 PATRICK  本 1 2 R 1 到 長 列  金 1 1700 CAMB IE R 2 R 2 R 3 日 3 日 3 日 3 日 3 日 3 日 3 日 3 日 3 日 3	経験.西原 高新・包食宿・有 高新・包食宿・有 、六八八・六八八二
# 子 # # # # # # # # # # # # # # # # # #	急注納企业 本本 本本 本本 本本 本本 本本 本本 本本 本 本
本	1299·謝太洽· 任養養 · 等日三時 上權面兼收銀·當 上權面兼收銀·當 上禮面兼收銀·當 上禮面兼收銀·當
一人人一一人一一一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一	iwell and a series and a serie
餐館連實業自賣 術角 C-1 地 43x120 屋 2 局半。 約 2 3 0 0 呎。前補後居。價 約 2 3 0 0 呎。前補後居。價 \$139,000. 7 5 0 3 城多利街 電 2 5 5 。 6 7 1 4 洽 電 2 5 5 。 6 7 1 4 洽 1 放 2 位 做 站 西 2 点 一 2 点 一 3 0 位 区 3 0 位 区 5 1 3 0 区 5 2 五 0 本 5 2 五 0 本 5 3 0 位 区 5 3 0 区 5 5 0 区 5 6 0 区 5 7 6 付 区 5 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7	商業
餐館出畫 沙省北部埠仔 LA RONGE。唐备餐 第60埠 3情壽位仔 餐館 中等30多萬。座位50。生意 8 自全。唐备餐 8 自全。唐备餐 6 管 9 電 4 酒餐 6 管 9 電 4 酒餐 6 管 9 電 4 酒餐 6 管 7 或 6 元 五 生 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	電306·獨市唐餐店 整住。土庫訂餐房 養住。土庫訂餐房
著名餐館住屋廉讓 沙省主要公路著名中面開發館。 虚位70速住屋。近晨、續、劃鷂 屋位70速住屋。近晨、續、劃鷂 屋位70速住屋。近晨、續、劃鷂 一直 中身生 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中 中	4. · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
● ● 土屋多 ③恒標庫正刊 ○ ● 土屋多 ③恒標庫正刊 ○ ● 一房 ○ ○ ● 上 三 ○ ○ 日 ○ 日 ○ 日 ○ 日 ○ 日 ○ 日 ○ 日 ○ 日 ○ 日	東 電 電 電 電 電 電 電 電 電 電 電 電 電
2	是 全 4 4 3 5 5 6 6 6 6 6 7 7 5 6 6 6 7 5 6 6 7 5 6 6 7 5 6 6 7 7 5 6 6 7 7 5 6 7 7 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8
一:人權房 1 3 話扇一 4 時舒包 五 6 在 9 士齊 1 2 話多交 時 3 家備 1 3 9 電立廳 1 0 5 : 滙齊 1 七 : 夫區戶	437·88 031 031 031 031 031 031 031 031 031 031
0 4 稍乃爐 出 8 門區所各 出 5 電出衛	四 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
8 士齊一城 5 站。廳多利 6 優麗近子大房政體養全近 P N E 7 樓 下大房大殿設體養全近 P N E 3 語 五 原 表 上 車	3 2 域多利街。電話 東域多利街。電話 1 6 電話 1 6 電話 1 6 電話
	9 菲及蓝原本村屋 地名 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
8 電子	7 宣話3 2 5 5 7 街及 5 7 街 7 第 6 6 7 街 7 6 6 7 6 6 6 7 6 6 6 7 6 6 6 7 6 6 6 7 6 6 6 7 6 6 7
17724 177	337年 一三房一大廳。 近中小學交通一 五月 五月 五月 五月 五月 五月 五月 五月 五月 五月

北京鴨的歷史可以追溯到遼代,當時遼國貴族遊獵時,常 北京鴨的歷史可以追溯到遼代,當時遼國貴族遊獵時,常 北京鴨的歷史可以追溯到遼代,當時遼國貴族遊獵時,常 北京鴨的歷史可以追溯到遼代,當時遼國貴族遊獵時,常 北京鴨的歷史可以追溯到遼代,當時遼國貴族遊獵時,常 北京鴨的租先。 北京鴨的歷史可以追溯到遼代,當時遼國貴族遊獵時,常 北京鴨的租先。 北京鴨的租先。 北京鴨的歷史可以追溯到遼代,當時遼國貴族遊獵時,常 北京鴨的租先。 北京鴨的祖先。 北京鴨的祖先。 北京鴨的是,特别是明代以後,運河一帶裝載漕 北京墳鴨。

個在內蒙古境內。用途極廣的個在內蒙古境內。用途極廣的稱土礦儲量佔世界總儲量的百分之八十。 於量就佔世界的百分之八十。 於量就佔世界的百分之八十。 於量居全國二、三位,鐵礦石 一些珍禽異獸馳名中外,不然碱 以千計的野生動、植物資源, 也對為異獸馳名中外,不少 名貴藥材和土特產也深受海內

國之首。

國之首。

國之首。

國之首。

河 城 ▲寓懂中

南名。有意請到: 1138 DAVIE ST.VAN. 面洽。

九者。刘四清自剑

•晚備7

七有

23包身30食名36住名。

· 7自略 5 費有

2 電經

• 話驗

街角 C-

約23(

\$139.0

章 2 5 5

沙省北部

旺旅遊區

有意者自

著名

座位70速

廣淵。年

8 電。 2 話 宣

公時間 或 GEOF

73元英西町

8包月雨

車衣好手 可賺高薪

招請熟手車衣工友數名。長年可靠 工作。熟手每小時可赚七至十元或 以上。視個人工作能力而定。有專 人員責訓練。

底薪由五元四角至六元六角。 請由下午一時至五時 (星期 至五)到1675西二街面洽。

單針、雙針、鈒骨等數十名,分早晚兩班,有自己工 及底薪。有意者請親到: PLUS 3 FASHIONS LTD. 1275 VENABLES ST. 3/F 張洽。

妹侄侄侄外 外羅孫雄女男

余女炳生孫孫

梅貞立婦慧華

雪

岩麟 任嘉 國

女孫

男孫

民民容容

婚婚

志保

乾信

表 (4) 6011 KERR : PH: 435-0778 治表處 MOUNT PL 306 E. (11TH) AT VAN.

AT KINGSWAY



容容翰簡

婿逸惠

林美氏華

告 墓館期 險八病於 開 国举三遵十逝一平

行一禮二於九縣 丧下成歲本八月

丧座九侍院九坑展

漢拿日本韓國餐館請人5

NO.200-633 MAIN STREET

男女企柏·蒂位·

餐館請人

有經驗BUS BOY及企始。市中心 • 新金好 • 小帳好 • 合資格者 請下午二至三時電 6887788

外外外经经经 適鄭餘 馮氏名

在 孫 孫 女 子 子 安 男 泰 秀 烟 泰 文 字 泰 秀 烟 泰 之 这 建 爱 超 光 元 生 林 華 華 華 年 人 陳邱華華婿華偉夫納吳錦維氏氏 唐 光 電同

先慈郵門吳氏金折 海景基園 叨蒙 宗親戚友鄉党世前 宗親戚友鄉党世前 宗親戚友鄉党世前 哀 哀素雜 出一太 **二 時假座華人協** 本夫人之表經于 車惠 送高拉

丧處: 孫女 美美 李國 等 外滌 孫女 女屏群強美侄 侄瑞 國豪 數 衛國霞婦婦 惠 媳 46TH 國胡 慶秤 陳鄭 AVE 松國 氏惠 深佩 慶問

卜士期險十七幸君 葬党四道有時病於 心道七病於東 海頭下成歲逝一省 

聘

流利英語女待應數名。請 BROILER, SUSHI, 及越南南師 各一名。又請GRILL COOK及 幫廚數名。有意者請到: 4019 CAMBIE ST. VAN. 面洽

濃鐘鄭群鄭材理事。胡。。錫紀李劉合員天園。振碌獨大。 達務合進合。會江光李陳鈿寧耀道家工華。香華洪醒漢

素建華



歡長花結長本 含 黃米桂 迎生籃婚靑店 笑 花仔 光花花樹常花 白 蘭 花 顧圈牌球术備 理 花白蘭花花 李 氏

吕颂韶主理 GEO. LOUIE 住宅:255-9675



明氏花屋 喜市定東街一七五號 MING'S FLOWER SHOP 175 E. HASTINGS STREET VAN.B.C. V6A 1N5

RES. [604] 255-8078

**ELEGANT FLORIST** 

150 E. PENDER STREET,

VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838

周慕軾主理

Forest Lawn-Ocean View填場

好風水,永久地,不用起骨。特

價預舊,價錢平通溫哥華市。

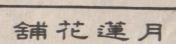
華人代表潘戈龍Warren Poon

876-9190

S. C. I. C. 萬國殯儀

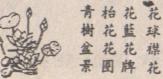
FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FIORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C.

PHONE: 298-0522 花花世 花 花 花樣美觀 图 花 挿 界 球



LISA'S · FLORIST 439 Dunlevy Ave ., Vancouver, B.C.

BUS: 689-5829 RES: 434-1423



青柏花花 樹花藍球 盆花花襟



結婚襟花、花球、花牌

花籃、枱花、花圈

四季時花

歡迎光顧

請與華人經理:

\*棺木山地 \* 包辦一切 

### 店花士奇新 SUN K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094

電話六 營業時間延長至深夜十二時 特光僑花結技為 胞牌婚工景 七四〇九 歡定社花花精花

製團圈球製木

四號

親情常在 Pleasant 日 Chapel 後 特聘華人顧問簡君 親 KELVIN KAN 為僑胞服務

> 地址 306 E.11th AVE. 電 結 876-2161

BUS. [604] 683-6085

主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝 理迎葉花圈花牌架足佛燭品

V6A 3S8



長古

安藤巴加扎在烏干 定讓巴加扎在烏干 上時候從內羅華去

聯合國私

書長古拉

衛艦,新式戰鬥機,主戰坦克和導彈等1武器技術轉讓正迅速增長。這將幫助台灣援引台北非官方人士所透露的情况說,並

和泥土砌

增

台軍

武大方器馬四 為。 (馬尼拉電) 菲律賓軍方和警四日搜查了兵變領導人霍納桑在四日搜查了兵變領導人霍納桑在

在上晚二期星格辛基卿務國國美前 地練熟,上會宴塵洗的行舉他爲京北

設有

大

車

塲

迎備

來各電類

查米

詢種

省華埠酒

價律 雲 雲 等 等 等

衆赴大陸探親 觀光也應開放 度,南新西蘭四十分(北京電)東經五十七級地震台灣西南海太平洋 (北京電) 據

理會之十五個國家 中間前往兩伊,要 一世們前往兩伊,要 

英語電 RICHARD 984-2499

或 986-9321 SUTTON GROUP

龍種及牌類

金龍牌,

牌

如下·

德州太陽

著名西餐館

线先得·靖電:872·2416 上午

RICE MILL

實施停火決議 新 五稱,伊朗已同意 一 與他討論實施聯合 古拉説,他將 古拉説,他將 於下週前往兩伊,

> 每月租金 \$1412 2) 銷位分租約 400平方呎。設備 齊全。可經營旅行用品商店。月

3) 專業寫字模·各種大小面積由 650至 1100 平方呎。每平方 呎由 9元起。 請英語電 MANUEL 731 · 5358

中國工合恢復活動 有三十五年中國工人合恢復活動 有三十五年

汽車出讓 一千八百五十三 一千八百五十三 一千八百五十三

廣京人。品貌良好。現19歲。東 高1。6米證重115磅。高中學 874。6132岑先生洽。如不合意

〇元好動臣 七、意尺二寫 八章。或百宗

旺舖平租 意診所。左右泊車。交通便

一價理、五。花修

七請園樹

二話人。二祖 津:街大千祖 4207 RAVINE ST. VAN. •清静地區近公園 \$198,500 • 可用物意交换 • ROBERT PHILLIPS 9 39 • 4

714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVE 電話:682.2262

七月十六日起(星期四)更換營業時間,加開夜間

上午十一時 時 時至凌晨三時

無大交經游巧精晚早粥 任讌通濟水手美飯午粉 請别蒙辣 歡小方實海係小宵快麵 來饒古焗一風式秦 迎叙便惠鮮仔菜夜餐飯 試味烤皇 鷄蟹

156. 或931 · 3451 LAKEVIEW REALTY LITD.

萬成肉食中

MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話:681-4491

#8\$3.10

天客 特鴨 瘦 白肝 貨服 \*8\$3.70 宣 同價發售 4500年(大名集) 價週 275 (MBR)

實到 新燒肥特 鮮味鷄製 肉鹵大臘 類味鴨味

特設熟餸部門 製柱 玻璃 中 放 中 北 中 北 中 北 中 北 年 十 年

送探禮親

自攜 奉帶

品信

佳

鏠

賞

惠

歡迎零估批發

靈並片

隆重介

最新運到泰國

特

級

香

近, VENABLE ST.

中 張 國 家 24/28

大粒花生仁

口發菜綠豆

美國金門牌

糯

美國長,

短身糙

(CAL (BROWN

地址:1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2

PACIFIC) RICE)

電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

米 (CALROSE)

HOLIDAY INN

711 W. Broadway

(由 Heather St 入口)

九月九、十及十一日 GREATER VANCOUVER OPERATIC SOCIETY Licence #62691

RICHMOND CASINO at #3 Rd. 8440 BRIDGEPORT

九月八、九及十日。

RICHMOND SOCIETY FOR SPECIAL PEOPLE Licence #62692

IN KELOWNA ₹860-9467

VERNON 電 545-3505

KAMLOOPS 電 372-3336 FUTURE INFO 291 WINS

經臨床使用及醫學專家 鑑定,精製中國赤盃芝片為 最强效力之純霊芝產品。

中國精製赤盃芝片, 甘 、平無毒,補心安神,健脾 和胃,盆精氣,利關節,堅筋骨,抗過敏 療虚勞,久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組,以保証本 產品之高質量。

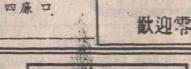


總代理:加達國際貿易公司 多倫多1-416-461-4585

代售商號:

僑信參茸行、大昌參茸行

溫哥華1-604-261-1357



FOOD EQUIPMENT LTD.

"A Canadian Firm Serving Western Canada Since 1936" CHINA, GLASS, CUITLERY & EQUIPMENT 50 YEARS - SERVING YOU CHINA — Steelite, W.H. Grindley, Maddock & Rego GLASS — Libbey-St. Clair, Durand & Duralex

Cutlery - J.A. Henckels, Dexter & Oneida REFRIGERATION - Coldstream DISHWASHERS - Jackson, Moyer Diebel & Blakeslee SLICERS & MIXERS - Univex, Blakeslee & Bauknecht 大專

☆現款交易及親自提貨 有折扣優待·

☆大型陳列室 ☆寬大停車場

> Stuart Duffie SALES REPRESENTATIVE

歡盤迎碗 採用 購具

宗發館

# 項

的商業出口額翻了四番,達到二、二八四億 等關的材料透露,去年美國許可(向台灣出 等工火供應國的武器貿易的性質。文章作者 等工火供應國的武器貿易的性質。文章作者 等性武器出口代替政府向台灣出售軍火武器 等性武器出口代替政府向台灣出售軍火武器 等限的,由于美國表 等。

貢客有意思个到之收獲·

首

4色衣私 

七價打全九出東新 工廠車出讓。電話:604。六八四景衣車一架摩打抬面齊全。廣東水車一架摩打抬面齊全。廣東 洽

FRYERS, PIZZA OVENS — Moffat & Garland ICE MACHINES — Kold-Draft 872-8121

五次東渡日

唐

營業時

上午九時至 上午九時至 上午九時至

」殿內有古樸的 即:「六道衆生八),時下仍保 加建於宋大中祥 加堂

其伎是、一、密此。………。中咏音一、如切, 铁 名 在開元年間 中有一段佳話 中有一段佳話 中有一段佳話 中有一段佳話 

是一个唱道 是一个唱道 是一个唱道 是一个唱道

居!」高適聽後洋洋得意,喜笑顏開,因爲這是他寫的一首五絕。當第三位女伶唱一首五絕。當第三位女伶唱天是王昌齡的詩篇。 工之渙說:「第四位佳佐如唱的不是我的詩,我願甘拜下!」話音剛落,只聽見一陣悠揚的歌聲伴着美妙見一陣悠揚的歌聲伴着美妙見一陣悠揚的歌聲伴着美妙見一陣悠揚的歌聲伴着美妙見一種悠揚的歌聲伴着美妙見一種悠揚的歌聲伴着美妙見一種悠揚的歌聲伴着美妙見一種悠揚的歌聲伴着美妙見一種悠揚的歌聲伴着美妙見一種大學

茶營

市業

免茶 點心九折

Tel: 669-4132

效力宏大

本報廣告

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY

七十九號片打街東

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743

684-4822

無僑豐晚

任胞儉飯

歡光隨宵

迎顧意夜

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681 - 1030

悉從尊便 大燕小的 大燕小的 : ⇒

壹片雲

二東高 號街華

逢星期二休息 晨早茶市 早上八時至晚上九時半

游水大肉蟹

夏季特價酬賓席

一杏楊清椒蠔北蟹 足仁州蒸鹽皇菇肉 十豆炒大焗手扒魚 班排鶏参粪

位腐飯石肉撕海肚

星邀名大起 早 請曲樂 大拼盤 \$128 00 備有寬大免費停車場

甜蜜小姐 定座電話 (604) 683 · 0338

Flower City Seafood Restaurant

地址:緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 麻麪旗花 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸 大大大地 磅旗吞旗氣氣雲春鮮運十乾乾炸炸鮮吞捧蛋餅



扎 麪 麪 麪 麪 皮 皮 麪 仔

健 命龍堂

KING'S GARDEN RESTAURANT

夏季龍蝦餐

一杏絲清椒順肉上八 足仁苗蒸鹽德鬆湯寶

六豆白海焗鲮生焗冬

位腐飯上肉魚菜龍瓜

鲜排球包蝦粒

B. C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

食住 五四 在在 埠雲 節時 有有 秘大 長不 書温 路 之之草花 资哥 根根 璇遂 立

逢星期二休息

金

小

時

冲

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$ 9.95 送回相底 貝

多晒一套 送5"×7"一張 24張 只收1.99

溫哥華 36張 只收2.99 唐人街 NOYA SCOTIA BANK 隔隣 433 COLUMBIA ST.

電話:688-8148 國泰用戶,另有特價優待)

宵 夜

大田田

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT 下午五時至凌晨三時逢星期四休息 地址:溫哥華喜士定東街535號 電話 251-3381 251-3382

RESTAURANT

喜慶讌會

正

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 進哥華緬街 4 1 6 號 416 Main St Vancouver B. C. V6A 274 Canada Phone 683-7262

結婚禮餅 麵飽西餅 精美餅券 生日蛋糕 香滑雪糕 冷熱飲品



JIM'S WELDING LTD. 百福燒銲

(工場)324-1020 (住家)325-8922

供應家庭及工商 防盗花窗。大小鐵門。 花園欄杆。上門境焊。 交貨快捷。工作保証。





筵開卅席 奶清當釀紫掛紅上七 油蒸紅燭羅爐燒湯彩 沙妙扒海炸鲍炒片八龍大 飯肆上子魚鸭皮珍坂拼 蔬鲜鶏盗片鸡翅 22 盆 \$168.00 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

九月十五至十

修理: 冷暖氣機

凍. 房

東國貌」介紹廣東 型特技幻燈片「廣 型特技幻燈片「廣 型特技幻燈片「廣

口

總七等歐六會祭號埠日於週體五埠第加氏華 所日參宴時助祖該片)九年育十李五李三訊 購至加,假慶典公打下月紀會七氏十氏機

易公司

餐售,買券完茲餐

不加拿大及美國長的中

自加拿大公衆私人名,如拿大公衆私人名,如拿大公衆私人名,如拿大國際發生。但最大大公衆私人 

局中聚立 (温哥華訊) 一大雲哥華訊) 一大雲哥華訊) 一大雲哥華訊) 一大雲哥華訊) 一大雲哥華訊) 一大雲哥華訊) 一大灣 (2 加中華 第一次 1 ) 一大雲哥華訊) 一大灣 (2 加中華 第一次 1 ) 一大灣 (2 加中華 第一次 1 )) 一大學 (2 加中華 1 ) 

中心(CARNIGHE 中心(CARNIGHE 中心(CARNIGHE 「CBRHRR」四〇一 「無十二十元。 一二二二〇。費 九日至十二月五日 九日至十二月五日 八共十二星期。星

在生中謝席四園。:、迎達敬瞻心安州所供承喪眷語自黨區十加慈作從結祖人原 人熱西聯於時安直林林、、禮仰可總總、門李禮答。由部自多入善事婚國。籍 間心親合桃半葬送岳秉李李。遺嘉會會振機翁不謝簡黨正由年自,致魚。,一新 屬友治園,。至黎元松北扶容。等館華構遺忘,君永擬黨,由服力廠年一九會 德社。喪酒設同科、。、逢材,各經、聲、訓慈宣並久榮部曾黨務僑、青九三沙 季家庭 中心場合

一去二三 年收入百分之七。 一千四百萬元, 一千四百萬元, 一千四百萬元, 一千四百萬元, 一千四百萬元, 一千四百萬元, 大百分之七。 一千四百萬元, 大百分之七。 一千四百萬元, 大百分之七。 育館辦

子,午爲 服工發 大數九每 ,藝展 元, 去年減少 - 多達 各項活品, 動。偕時上間等。衣手

泊場比車,亞

可免費供遊

人車

捐,款社

址爲加

• ,初時四 下班至,星



GRAND JEWELRY LTD.

華埠分行由即日起

遷往渥烈治商塲營業 659 W. 41st Ave., Van. B.C.

電話:266.6111

爲酬謝貴客多年惠顧

所有鑽石、玉器、珍珠

新款手飾・源源運到

A户快,慶

芬

治

下期六由午日時上

中華文化中心中華文化中心中華文化中心

款救

亞爲

東一八五號俱樂部聯歡酒會。中國遊行會,下午八時半一天留字行開幕禮,由中午至午夜在雲會,定期於九月十一日至二十一連十天,由中午至午夜在雲台設於十三街東夾緬街工學,由一十一日下午六時半年,在八街夾賓士域街番灣,由名流主講,同時半年一八五號俱樂部聯歡酒會。

Chinavision Canada Corporation Unit 108 Golden Gate Centre 629 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2V5

Tel. No. (604) 684-1666

Chinavision Canada Corporation Suite 2901, 4266 Grange Street Burnaby, B.C. V5H IP2

中 至下 進 位 在緬街六二九號金門 電話號碼六八 午五時 :星期 及各僑 服務起見, 拿大中文電視為加强社區聯繫 电視增設華 大中文 商號駕臨指 九 至星期五 特增設華埠辦事 月 日 中心 公司

日夜服務 TEL: 255 — 8338

爐頭

炸油爐

士多爐

切肉刀

製雪機

同業先

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E.HASTINGS ST. VAN.

### 各式凍櫃·制雪機: 夜府費

房屋展

1127 喜土定東街日政收 装置設計:空氣調節

查六知應陳私葺着同要名

TEL: 251-1616 服牌從 暖氣・熱水爐・ 中文: 255-9033 務照優 爐頭雪櫃

141-147 EAST PENDER STREET (片打東街)

原太 請 置 致 請 擔 與 。 常 加 會 堂 假 十 廿 音 錫 温 復 致 康 物 歡 會 任 劉 先 踴 人 會 招 座 點 七 樂 安 哥

# VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722 即晚登台

和 菜

四位

\$22.95

TRAVEL SAVER WAS

TRAVEL SAVER TORO &2 Carlon St. Se 818 Toronto. Oriento M581,3 C Tal. 45416; 881-7822 Tall Proc. 1-805-387-5648

RELIABLE CONVENTION & TO 224 South Michigan Ave , Suite 240 Chicago. Birros 87504 Tay No. G128 853-270C PACIFIC EMPIRE TRAVEL

RCT Building 806 Pepro Gl St Emiss Metro Mense Tel. #: \$21-3581

\$82.80

加盟演唱 周嘉玲小姐

特價套餐

二位

\$7.95

盆席

午

3

一時大家 盡人員,博得全 型人員,博得全 一時大家 盡散 大員,博得全 **本報廣告** 

效力宏大

會午場樂歌和一

MARION CONTROL OF THE PROPERTY 司 像私部

豐潔時間:星期一至五上午十時至幾九時 星期六上午十時至下午六時 星期日及假期上午十二時至下午六時



多種顏色、布料選择



椰干楊碧紅京當四百蚧式幸特 計燒州綠燒都紅寶花肉大福價 西伊炒炒大鸳脆燴龍扒熬黃子 米麵飯三石鸯皮燕鳳鮮等拼寫 鲜班扒鷂窩 卷菇:分

天天營業●游水海鮮 精美點心●壽筵喜酌

萬能仕大樂隊長駐演奏跳舞流行歌曲

TRAVEL SAVER CANADA INC.

#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1 PH: (604) 873-0304

溫哥華分公司 本月卅一日(星期五)

代理西北航空公司及各大 航空公司機票前往遠東各 大城市包括香港、台北、 日本、漢城、馬尼拉等地



## 中國廣東(G.D)產品展銷會



ROBSON SQUARE MEDIA CENTRE 808 Robson Street, Vancouver

Date published 8 September 1987

● 日期、時間:一九八七月九月十四日:中午十二時至下午七時 一九八七年九月十五至十八日:上午十時至下午七時

● 產品種類:家用電器、照相器材、航空器材、鐘錶、機械設備、工藝品、鞋類、電子產品、室內裝修材料、

籐制品、汽車配件、陶瓷、燈飾、運動器材、玩具、禮品、食品及中國啤酒等・ ● 展銷會主要陳列中國廣東省"六五"計劃期間的工業新產品,並有大型幻燈片介紹廣東省的投資環境,免費贈

没"與中國廣東貿易"小册子·

● 展銷會還附設工藝品、陶瓷和小禮品小賣部・

● 主辦和贊助單位:廣東省經濟委員會 **廣東省對外經濟貿易委員會** 

粤海企業(集團)有限公司 ● 加拿大組織單位: Cannagy International Enterprises Limited. (電話:(604) - 662-3394)

熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導,參觀,洽談和選購! 免費入場!

另定期於一九八七年九月十九日至廿三日,每天由上午十時至下午六時 假華埠片打東街50號中華文化中心林思齊禮堂繼續展出,歡迎僑胞蒞臨指導。

廣東省是中國最南的一個省份,全省面積21.2萬平方公里,佔全國陸地面積 的百分之二點二,為中國第十大省。1986年末,全省總人口為6,346萬人,人口 密度是 299 /平方公里。

廣東省所處的緯度較低,北回歸線横貫中部花縣,封開等縣,有熱帶和亞熱帶 季風氣候特點,氣溫較高,年平均氣溫在18-27C之間;無霜期長,雨量充沛, 年平均降雨量在 1500 毫米以上;日照豐富,全年有光照 1600 — 2000 小時左右。

廣東省的礦產資源目前已發現 110 多種, 巴採明儲量的有 8 0 多種。以有色金 屬為最多,獨居石、金紅石、磷氫礦, 钽 銳, 蠶英石, 欽鐵礦的儲產量和開採量均 居全國首位。雲浮硫鐵礦是我國储量最多、含硫量最高的大型礦山。茂名、海南的 油頁岩的储量也很豐富。

二、經濟狀況:

1986年廣東省工業總產值為 600.23 億元,比上年增長 15.5%,廣東省工業 以輕、手工業為主,產值僅次於上海、江蘇、山東等省,居全國第四位;蔗糖、手 宣筒、電池、日用陶瓷居全國第一位; 縫級機、塑料製品、鋁製品等居全國第五位 。 1986 年輕工業總產值 351.36 億元。

廣東省有耕地面積 4490.62 萬畝。農業以種植業為主。經濟作物的種類較多, 主要有甘蔗,花生,盐桑,水果等。農業在廣東省國民經濟中佔有重要地位, 1986 年農業總產值為 186.63 億元,比上年增長 6.7%。

近年來,廣東利用國家投資新建擴建了一批發電廠和輸變電設備,同時與外商 合作擴建了烏石電廠,與建沙角電廠,並正在籌建大亞灣核電站。這些項目竣工以 後,廣東省發電量將增加 400 萬瓩。

廣東省的交通運輸以水運佔主要地位,共有大小港口 100 多個。內陸有江河 600 多條,通航里程 11,190 公里。廣東省境內有 2 條主要的鐵路幹錢,京——廣 線在廣東境內一段長 333 公里,廣——九線全長 183 公里,是通往香港的重要通道 。公路通車里程共有65,589公里,已形成了以廣州為中心的公路交通網。航空以 廣州為中心,共有40多條航線通往國內外。

電訊建設在近年也取得了很大威績,建立了以廣州為中心的假波通訊網,引進 程控電話等國外先進技術設備,改造了廣州市和部份中等城市的通訊設施。現在廣 州、深圳和珠海等城市與港澳地區以及美國、澳大利亞等國已可直接通話。我省也 可以同世界絕大部份國家和地區直接進行電傳聯絡。

三、對外經濟貿易:

廣東是中國主要對外貿易口岸之一,歷史悠久。實行對外開放,對內搞活經濟 政策以來,外貿有了較大的發展。1986年出口總額為42.9億美元,比上年增長 43.1%,首次躍居全國第一位。

廣東與世界上 120 多個國家和地區有貿易往來。全省出口商品基礎維厚,種類 紫多。鮮活商品、糧油、食品、土畜產、輕工、紡織、工藝、礦產品等佔重要地位 ,冶金、石油、石油化工和機電儀器等產品近年來出口量也不斷增加。 廣東 省毗 鄰港澳,進出口貿易具有得天獨厚的條件。省內對外口岸由 1979年的 11 處增加到 27處,水陸運輸十分方便。

1979年中央批准廣東省實行特殊政策,置活措施。試辦了深圳、珠海和汕頭 三個經濟特區。1982年決定加快開發海南島,在對外經濟活動中給予較大的自主 權。以後又進一步開放廣州和湛江兩個沿海城市,在兩市內設立經濟技術開發區, 同時批准設立珠江三角洲經濟開放區,使我省形成了一個多層次、隋涕式的對外開 故地帶。到 1985年底止,全省與國外和港澳地區的客商簽約共 6.5 萬宗 (包括合 資、合作、獨資經營、補償貿易、來料加工裝配、貸款、租貸等),實際利用外資 28億多美元。

根據國家頒佈的有關法規條例,在與廣東經濟特區和經濟開放城市投資的客商 ,可以享受各種優惠待遇,例如:低廉的企業所得稅、優惠的工地使用費、外資企 業的產品出口免徵關稅和工商稅,進口生產所需的設備、生產資料和自用 的 生活 資料,除煙酒和少數物品外,均可免徵進口關稅,客商并可按外滙管理規定把合法

的利潤和收入通過銀行滙出中國。 專海企業(集團)有限公司是廣東省各經濟機構和各進出口公司在香港的總代 理。過去幾年來,為廣東省引進外資、技術、設備、人才和經營管理經驗取得一定 成效。目前,粤海集围屬下的40家分公司的經營業務日益發展擴大,數迎有意到 廣東省投資的港澳、海外人士,直接與專海企業(集團)有限公司及所屬各公司聯 条接洽,公司將熱誠為閣下提供服務。

### 能源、交通、電訊

近年來,廣東利用國家投資新建擴建了一批發電廠和輸變電設備,同時與外商 合作擴建了烏石電廠, 興建沙角電廠,並正在籌建大亞灣核電站。這些項目竣工 以後,我省發電量將增加400万瓩。中外合作開發南海大陸架石油進展順利,到 目前爲止,珠江口、鶯歌海、北部灣等盆地均已勘探出儲量可觀的油氣田,並有部 分油氣井於一九八六年起開始陸續投產。中外合作開發南海石油的第二輪招標已與

交通運輸方面,除了國家重點投資建設的衡廣鐵路復接工程正在加緊施工以外, 廣州至深圳鐵路雙綫電氣化工程也在高效率進行。 我省遷籌備興建廣深、廣珠 等高速公路以及一批港口、碼頭。同時,采取地方集資和與外商合作等方式,建造 了十多座公路橋,並合作經營省港澳客貨運輸業,使本省沿海地區的交通運輸得到

電訊建設也采取了中外合資、合作形式,建立了以廣州爲中心的微波通訊罔,引 進程控電話等國外先進技術設備,改造了廣州市和部分中等城市的通訊設施。現在 廣州、深圳和珠海等城市與港澳地區以及美國、澳大利亞等國已可直撥通話。我省

廣東省氣候溫和,四季常靑,自然風光優美,名勝古迹衆多。 全省各地都擁有一批引人入勝的旅遊點:廣州的鎮海樓、六榕寺、 陳家祠、中山紀念堂、黃花崗、白雲山、華南植物園、蘭圃: 惠州 西湖; 汕頭媽嶼島; 佛山祖廟; 肇慶七星岩和鼎湖山; 從化溫泉; 新會小鳥天堂; 番禺蓮花山; 南海西樵山; 粤北的飛霞山、丹霞山、 南華寺、寶晶宮、海南島的鹿回頭、天涯海角等都久享勝譽,是閩 名遐爾的好去處,國內外遊客絡繹不絕。

實行對外開放政策以來,我省旅遊業發展迅速,利用外資、合 作經營效果顯著。從七九年至八五年,已合資興建和改建實館酒家 100 多間,引進外資約9億美元。其中最令人矚目的有廣州白天鵝 賓館、中國大酒店、花園酒店; 深圳西麓湖和香蜜湖渡假村、深圳 灣大酒店; 珠海石景山旅遊中心、珠海賓館、拱北賓館; 中山溫泉 賓館: 海南島的瓊苑賓館和通什旅遊山莊等,以及長江、珍珠、東方 南湖等多座現代化遊樂園和中山、珠海國際高爾夫球塲等一批健身 娛 樂設施,爲外國客人前來廣東旅遊、工作提供了良好的環境和便 利的條件。一九八五年,全省共接待國外客人和海外華僑、港澳同 胞約1·678万人次。

廣東的地理環境和氣候條件得天獨厚·旅遊資源豐富·還有許多風 景點鮮爲人知,尚未開辟。如有東方夏威夷之稱的上川島,被譽爲 小桂林的陽春山水,處於北回歸終上的封開原始森林和南昆山自然 保護區,海南島的五指山等,都有待於進一步開發建設,爲國內外 遊客服務。廣東人民熱誠歡迎港澳同胞、各國賓客前來我省觀光遊

對外開放,對內搞活經濟政策的春風吹遍了 全省廣大農村,農業多種經營和對外經濟技術合 作迅速發展。至一九八五年底止,全省農、林、牧、 漁業對外簽訂各類合同 725 宗,實際利用外資 8,000多萬美元。以中外合資、合作和補償貿易 等形式興辦了一批農、林、牧、漁業的項目,有 瘦肉型猪、高產奶牛、家禽、種鴿,以及油棕、 甜菊、蔬菜、水果、花卉、魚蝦貝類等。全省農 村,特别是沿海地區經濟迅速發展,鄉鎮市場活 躍,農民的生活水平明顯提高。

廣東是中國主要對外貿易口岸之一,歷史悠久。 實行 對外開放,對內搞活經濟政策以來,外貿有了較大的發展。 一九八五年出口總額28.98億美元。

對外口岸由一九七九年的11處增加到27處,進出口貨物起 運點72處,裝卸點51處。水、陸運輸十分方便。

區)的經濟合作和貿易往來。在平等互利、友好合作的基礎

上,廣東對外貿易的發展前景將會更加美好。

科技、文教、衞生、體育

對外開放,使廣東的科學技術、文化教育等 領域發生了很大變化。 近年來,全省引進了價值數千万美元的先進

儀器和技術設備,裝備了許多科研單位和大專院 校的實驗室及各種測試 、 計算、遙感等研究中 心,加强了廣東的科研能力。這些具有國際先進 水平的項目,如"奶牛胚胎移植技術"、"單苷 酯分子蒸餾裝置"、"抗氧化銲絲加工生產綫"、 "水果保鲜技術及裝置"、"帶電腦控制的小型 飼料加工機組"等,對推動我國食品工業、電子 工業和農業生產的發展起了積極的作用。

一九八〇年以來,在聯合國衞生組織的資助 下,廣東建立了三個醫療合作中心——從化初級 衞生保健合作中心、廣東省心血管病研究所合作 中心和中山醫科大學附屬腫瘤研究所合作中心。 同時,各地區積極開展各種形式的集資活動,接 受華僑、港澳同胞捐贈,新建了一批醫院、學校 和體育設施,引進了許多先進設備,加速了我省 文教、衞生、體育事業的發展。

廣州——廣東省省會,是華南最大的政治、文化、科 技和工商業中心,重要的對外貿易口岸,每年春、秋兩屆

中國出口商品交易會在這裏舉行。 廣州位於西、北、東三江滙合處,水陸交通發達,是我 國 南方最大的港口。市內多名勝古迹,是重要的旅游勝地 廣州市面積16,657平方公里,人口680多萬,管辖 東山、越秀、海珠、荔灣、天河、黄埔、芳村等區和從化、 番禺、佛崗、花縣、增城、龍門、清遠、新豐等縣。